

Verso la costruzione di una Biblioteca Digitale

Gabriella Pardelli, Vanessa Parrinelli, Manuela Sassi, Paola Orsolini



Rapporto Tecnico
CNR-ILC-BIB-01-08

Verso la costruzione di una Biblioteca Digitale

Gabriella Pardelli, Vanessa Parrinelli, Manuela Sassi, Paola Orsolini

Rapporto Tecnico

CNR-ILC-BIB-01-08

| | |
|---|----|
| Parte I..... | 3 |
| Introduction | 3 |
| Short biography of Antonio Zampolli..... | 4 |
| Parte II | 7 |
| Premessa | 7 |
| Obiettivi del lavoro | 8 |
| Modalità di lavoro | 8 |
| Tipologie di materiale oggetto della scansione..... | 9 |
| Considerazioni finali..... | 9 |
| Parte III..... | 11 |
| Alcune elaborazioni dei dati bibliografici..... | 11 |
| APPENDICE 1 | 17 |
| APPENDICE 2 | 37 |
| APPENDICE 3 | 41 |

PARTE I : Gabriella Pardelli e Paola Orsolini

PARTE II: Vanessa Parrinelli

PARTE III: Manuela Sassi

Parte I

Introduction

In 2002 Professor Antonio Zampolli donated his private books collection to the Institute of Computational Linguistics he was directing at the time. This collection is now called the “Antonio Zampolli Fund” [*Fondo Antonio Zampolli*] and it contains about two thousand documents (journals, books, conference proceedings, technical reports, off-prints dealing with Natural Language Processing). Most part of this documentation has an historical value for the field of Natural Language Processing and Computational Linguistics, and in particular some books are the first witnesses of the application of computers to linguistic and literary analysis in the ‘50s.

Many of these texts are proceedings of international conferences organised by Zampolli himself; some books are gifts of friends and colleagues; a large quantity are Zampolli’s own publications; and some others are works he bought during the years.

A data base of the “Antonio Zampolli Fund” has been created and the respective catalogue has been published¹. The work of analysis and selection of texts for cataloguing helped in creating this bibliography, in large part built on references extracted by books and journals. Very old bibliographical references have also been retrieved by curricula prepared by Professor Zampolli for various projects and commissions.

¹ Pardelli G., Orsolini P., Sassi M., Enea A., Gazzetti S. (a cura di). *TAL Bibliography (1951-2002)*, Part I, Pisa, S.T.A.R, 2002.
http://www.biblos.cnr.it/04_2_TALb.html

It is certain that this bibliography needs to be further updated but it is with pleasure that we present it during this special session dedicated to Antonio Zampolli, along with a short Curriculum Vitae.

Short biography of Antonio Zampolli

Degree in Classical Letters. Dissertation in Linguistics: "Studies of Statistical Linguistics with IBM Machines", 110 cum laude, University of Padova (1960).

NATO Scholarship, "International Summer Institute on Mechanical Translation" (1961), and NATO Scholarship, "International Summer Institute on Automatic Documentation" (1962).

Director of Research and Assistant to the Director of CAAL (Centre for the Automatic Linguistic Annotations), Gallarate and Pisa (1960-1966).

Research (Senior Engineer) at the Pisa Scientific Centre of IBM, Responsible for Computational Linguistics (1967-1975).

Full Professor of Computational Linguistics at the University of Pisa, and founder (1968) and Director of the Linguistic Division of CNUCE, transformed in 1978 into the Institute of Computational Linguistics [*Istituto di Linguistica Computazionale - ILC*] of the National Research Council [*Consiglio Nazionale delle Ricerche - CNR*], Pisa.

His main research interests were computational lexicology and lexicography, computer-assisted language teaching, formal grammars and parsers, literary and linguistic text analysis, machine translation, multimodality, multilinguality, quantitative linguistics, reusability of lexical resources, standards for literary and linguistic data processing, text processing. He was particularly involved in designing strategies for international co-operation and proposing new research paradigms.

He has been, among others: president of ALLC, EURALEX, GILA; vice-president of ACH, ICCL, AILA, CETIL; founder of ELRA, president of the ELRA Board and chair of the International

Conference on Language Resources and Evaluation (LREC); director of the Pisa International Summer Schools for Literary and Linguistic Computing; member of the Steering Committee of TEI; member of the Linguistic Data Consortium Advisory Board; founder and member of the ELSNET Management Board; member of several committees of experts for the EC; representative for Literary and Linguistic Computing in the Permanent Steering Committee of the European Science Foundation and in the Executive Committee of ACL; co-ordinator of several European projects, mainly for the production and standardisation of language resources and for international co-operation; co-ordinator of Italian national projects, the last being: "National infrastructure for the linguistic resources in the field of automatic processing of written and oral natural language" and "Computational Linguistics: mono and multilingual researches"; promoter of national projects in the field of Digital Libraries in the humanities; member of the Editorial Board of several scientific journals such as "Computers and the Humanities", "Histoire et Mesure", "Review of Applied Linguistics", "Literary & Linguistic Computing" etc.; director of the Italian journal "Linguistica Computazionale"; organizer and chairman of several international Conferences.

Parte II

Premessa

Questo breve rapporto descrive il lavoro svolto inerente la elaborazione di una biblioteca digitale presso la Biblioteca dell'Istituto di Linguistica Computazionale "Antonio Zampolli". Il rapporto con l'Istituto è rappresentato da un contratto di Prestazione d'opera.

L'attività è stata preceduta da alcune esperienze preliminari, quali ad esempio la presa visione del materiale cartaceo custodito nei locali della Biblioteca dell'Istituto, come libri, riviste e rapporti tecnici. Questo primo contatto con il materiale librario è stato importante ai fini del lavoro che avrei dovuto affrontare, in particolare, mi sono resa subito conto che la maggior parte dei testi dell'archivio era redatta in lingua straniera (inglese, francese, spagnolo, portoghese e tedesco), ho potuto vedere anche dizionari di latino, testi in latino e anche in greco. Alcuni fascicoli presentavano titoli anche con caratteri non europei, sicuramente derivanti da alfabeti orientali come quello cinese e quello giapponese, in alcuni fascicoli si poteva vedere la traduzione in lingua inglese, sicuramente tutto quel materiale in lingua straniera giustificava la enorme quantità di dizionari monolingui e bilingui custoditi negli scaffali. Tutte queste lingue straniere, all'inizio mi lasciavano un po' perplessa, ma il Personale della Biblioteca ha cercato in ogni modo di facilitare il mio inserimento prima di affidarmi il lavoro da svolgere, cercando in ogni modo di allentare le difficoltà iniziali.

Ho potuto capire fin da subito che i testi e le riviste della Biblioteca avevano come principale argomento la *Linguistica Computazionale* e altre materie umanistiche; inoltre tra i libri emergeva un alto numero di atti di convegni, etichettati con la sigla *CONV*.

Obiettivi del lavoro

Il dovere confrontarmi con una bibliografia ed a partire da essa costruire una Biblioteca Digitale, presupponeva di riuscire a capire, almeno in parte, la tipologia del materiale soggetto a scansione. L'obiettivo da raggiungere era quello di rendere visibile da Internet gli articoli della bibliografia scientifica del Professor Antonio Zampolli.

Gli strumenti di lavoro necessari per portare avanti il progetto sono stati: uno strumento di scansione di buona qualità, un computer collegato alla rete locale e a Internet e naturalmente il materiale bibliografico del Professor Antonio Zampolli, predisposto da Paola Orsolini e Gabriella Pardelli. Tale consisteva anche in copie uniche di originali, che quindi bisognava trattare con particolare attenzione.

Modalità di lavoro

Il lavoro di scansione richiede molta attenzione alla qualità dell'originale, per cui va spesso graduato anche il livello di inchiostro della fotocopiatrice, qualora sia necessario. Le pagine sono state passate allo scanner in ordine del fascicolo e sono state salvate singolarmente in formato jpg. Questo tipo di formato, unito alla qualità della scansione, cioè a 300 punti per pollice, permette che i file potranno essere successivamente utilizzati con programmi che possano riconoscere anche il testo, andando quindi a creare una banca dati non solo delle immagini, ma anche dei contenuti.

I file relativi ad ogni pagina sono salvati in cartelle che corrispondono a ciascun titolo e copiati poi in rete per le successive elaborazioni. Una fase ulteriore consiste nell'unificare tutte le pagine in un unico file, questa volta in formato PDF. Tramite il software Adobe Acrobat Professional è stato fatta questa conversione in modo da rendere disponibili su Internet i materiali; infatti il formato PDF è universalmente riconosciuto come il formato di visualizzazione dei documenti e quindi è presente su tutti i PC, inoltre vengono ridotti i tempi di caricamento sulla rete.

Tipologie di materiale oggetto della scansione

Le righe che seguono sono alcuni esempi della tipologia documentaria oggetto di questo lavoro.

La Responsabile della Biblioteca mi ha presentato la bibliografia del Professor Antonio Zampolli, (vedi Appendice 1) un pioniere della Linguistica Computazionale che per quasi trenta anni ha diretto l'Istituto, fino al giorno della sua prematura scomparsa, nell'anno 2003. Con questa Biblioteca digitale l'Istituto presenta al pubblico di Internet gli articoli scientifici che ripercorrono un po' anche la storia di questa disciplina.

Le opere soggette a scansione sinteticamente possono essere suddivise in sette tipologie di documentazione:

1. Articoli in libri;
2. Curatele
3. Articoli in riviste;
4. Rapporti Tecnici;
5. Deliverable di Progetti Europei;
6. Spogli elettronici
7. Bollettini

I punti 4, 5, 6 e 7 fanno capo a documenti della cosiddetta Letteratura Grigia, cioè una letteratura non convenzionale che si sviluppa al di fuori della comune editoria commerciale e si diffonde tra gli addetti ai lavori delle varie Istituzioni Scientifiche. Questa letteratura ingloba anche i Bollettini delle varie Associazioni. Da sottolineare che gli Spogli elettronici sono anche stati pubblicati da Case Editrici Internazionali, quindi rientrano anche nella letteratura convenzionale.

Nell'Appendice 2 vengono elencati alcuni esempi di ciascuna tipologia di documentazione inerenti la Bibliografia del Professor Zampolli.

Considerazioni finali

I contenuti di questi documenti rappresentano una testimonianza dell'impiego delle macchine nelle attività umanistiche. Molti documenti hanno formati particolari, alcuni rapporti tecnici

provengono dalle prime stampanti del CNUCE di Pisa degli anni '60 e alcuni addirittura sono dattiloscritti; è stato necessario quindi predisporre per questi documenti prove di scansione differenti per riuscire a rendere al meglio la leggibilità dello scritto.

Il file di ogni documento passato alla scansione è stato nominato con una stringa alfanumerica: numero progressivo estratto dalla bibliografia + i primi 5 caratteri della pubblicazione. I file progressivamente vengono inviati alla dott. Manuela Sassi per un ulteriore controllo e per la messa in linea, dopo aver verificato la mancanza di problemi per il copyright.

Uno dei problemi più significativi della costruzione di questa biblioteca digitale è stato il recupero informativo di articoli scritti molti anni or sono. Attraverso la rete telematica è stato possibile a volte portate alla luce parte di questa documentazione, ma non tutta. Il Personale addetto alla Biblioteca sta ultimando le ricerche di archivio anche in altre Istituzioni Accademiche per reperire gli ultimi articoli.

Esempi della scansione effettuata sono riportati in Appendice 3.

Parte III

Alcune elaborazioni dei dati bibliografici

I dati delle schede bibliografiche sono stati trattati come archivio testuale in DBT e ne è stata composta una banca dati. Ogni scheda contiene i campi: “Anno”, “Autori” e “Titolo”.

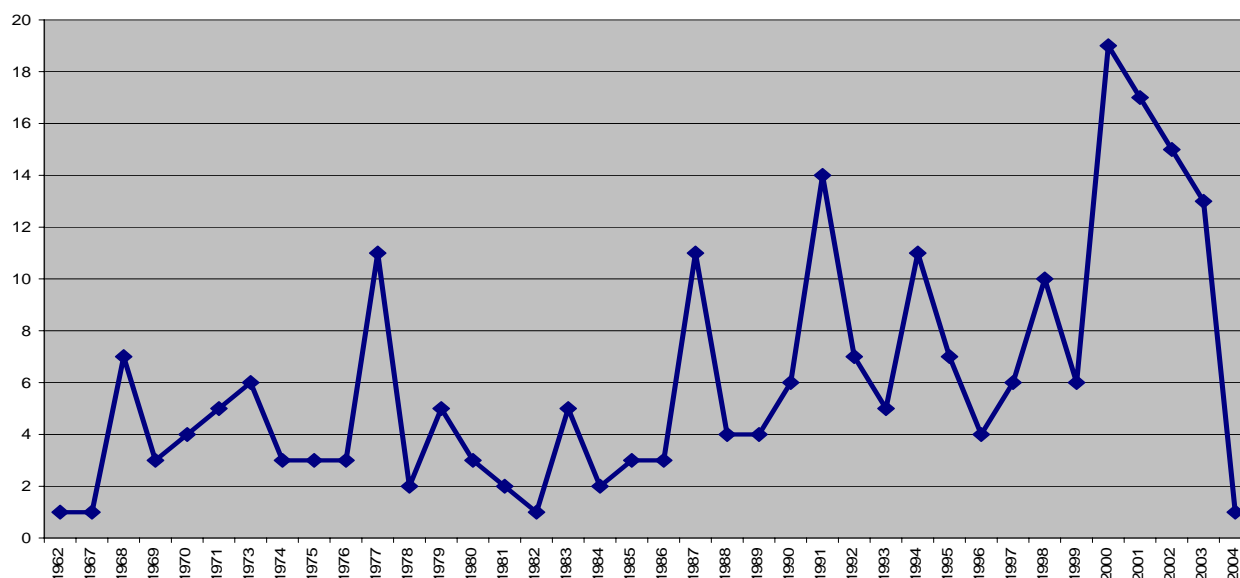
Dalla ricerca dei nomi contenuti nel campo Autore, sono stati estratti i cognomi dei coautori dei vari lavori e sono stati ordinati alfabeticamente e in ordine decrescente di frequenza. Va precisato che gli autori citati come editori della pubblicazione non sono stati trattati come autori, ma fanno parte del titolo. Nelle tabelle e nei grafici seguenti vengono illustrati i vari tipi di risultati.

| | | | | |
|-----------------------|-------------------|--------------------|--------------------|--------------------------|
| <i>Alonge</i> | <i>Cater</i> | <i>Guazzini</i> | <i>Massetani</i> | <i>Roy</i> |
| <i>Arnau</i> | <i>Cerri</i> | <i>Hagman</i> | <i>Maybury</i> | <i>Ruimy</i> |
| <i>Atkins</i> | <i>Chanod</i> | <i>Hamesse</i> | <i>Mcleod</i> | <i>Sadurni</i> |
| <i>Baker</i> | <i>Choukri</i> | <i>Hasida</i> | <i>Mcnaught</i> | <i>Saracino</i> |
| <i>Barsotti</i> | <i>Cignoni</i> | <i>Heid</i> | <i>Meijs</i> | <i>Sarteschi</i> |
| <i>Basili</i> | <i>Conteson</i> | <i>Hirschman</i> | <i>Molino</i> | <i>Sassi</i> |
| <i>Battista</i> | <i>Coord</i> | <i>Hockey</i> | <i>Monachini</i> | <i>Schnelle</i> |
| <i>Bel</i> | <i>Corazzari</i> | <i>Hovy</i> | <i>Monte</i> | <i>Sinclair</i> |
| <i>Belis</i> | <i>Croatto</i> | <i>Ide</i> | <i>Montemagni</i> | <i>Sobrero</i> |
| <i>Bernsen</i> | <i>Declerck</i> | <i>Ishizaki</i> | <i>Nagao</i> | <i>Soler</i> |
| <i>Bertagna</i> | <i>Dégremont</i> | <i>Jones</i> | <i>Netter</i> | <i>Sornlertlamvanich</i> |
| <i>Bettoni</i> | <i>Delmonte</i> | <i>Kaufman</i> | <i>Ogonowski</i> | <i>Spanu</i> |
| <i>Biagini</i> | <i>Distante</i> | <i>Kawtrakul</i> | <i>Olsen</i> | <i>Speranza</i> |
| <i>Bindi</i> | <i>Duro</i> | <i>Knowles</i> | <i>Orsolini</i> | <i>Stefani</i> |
| <i>Blasband</i> | <i>Dybkjær</i> | <i>Krauwer</i> | <i>Ostler</i> | <i>Supervision</i> |
| <i>Boguraev</i> | <i>Faedo</i> | <i>Kruyt</i> | <i>Palmer</i> | <i>Szépe</i> |
| <i>Boitet</i> | <i>Faller</i> | <i>Lafourcade</i> | <i>Paroubek</i> | <i>Tagliavini</i> |
| <i>Bortolini</i> | <i>Fanciulli</i> | <i>Lamberterie</i> | <i>Pasquinucci</i> | <i>Teubert</i> |
| <i>Bouillon</i> | <i>Fellbaum</i> | <i>Lenci</i> | <i>Pazienza</i> | <i>Thurmair</i> |
| <i>Braga</i> | <i>Fillmore</i> | <i>Levin</i> | <i>Pecchia</i> | <i>Torrigiani</i> |
| <i>Briscoe</i> | <i>Finzi</i> | <i>Lijtmaer</i> | <i>Peters</i> | <i>Ulivieri</i> |
| <i>Broeder</i> | <i>Fiocchi</i> | <i>Lippi</i> | <i>Pianesi</i> | <i>Varile</i> |
| <i>Brogna</i> | <i>Frederking</i> | <i>Lomanto</i> | <i>Picchi</i> | <i>Verdejo</i> |
| <i>Brown</i> | <i>Gaizauskas</i> | <i>Macleod</i> | <i>Pirrelli</i> | <i>Veronis</i> |
| <i>Brugger</i> | <i>Genet</i> | <i>Macleodd</i> | <i>Popescu</i> | <i>Villegas</i> |
| <i>Busa</i> | <i>Giacon</i> | <i>Maffei</i> | <i>Prodanof</i> | <i>Vossen</i> |
| <i>Calzolari</i> | <i>Giannini</i> | <i>Magnini</i> | <i>Raffaelli</i> | <i>Walker</i> |
| <i>Campanile</i> | <i>Girardi</i> | <i>Mana</i> | <i>Rajman</i> | <i>Wittenburg</i> |
| <i>Cancila</i> | <i>Godfrey</i> | <i>Mariani</i> | <i>Riza</i> | <i>Zajac</i> |
| <i>Cappelli</i> | <i>Goggi</i> | <i>Marinai</i> | <i>Romanello</i> | <i>Zanzotto</i> |
| <i>Carlo</i> | <i>Gola</i> | <i>Marinelli</i> | <i>Rosselli</i> | <i>Zorzi</i> |
| <i>Cassen</i> | <i>Grilli</i> | <i>Marinone</i> | <i>Rossi</i> | |
| <i>Castrogiovanni</i> | <i>Grishman</i> | <i>Martinolli</i> | <i>Roventini</i> | |

| | | | | | | | |
|------------|----|------------|---|----------------|---|-------------|---|
| Calzolari | 83 | Pianesi | 5 | Hamesse | 3 | Hovy | 2 |
| Lenci | 23 | Picchi | 5 | Mariani | 3 | Krauwier | 2 |
| Corazzari | 12 | Raffaelli | 5 | Mcnaught | 3 | Lamberterie | 2 |
| Montemagni | 9 | Saracino | 5 | Orsolini | 3 | Lijtmaer | 2 |
| Ruimy | 9 | Zanzotto | 5 | Paroubek | 3 | Lomanto | 2 |
| Monachini | 8 | Alonge | 4 | Rossi | 3 | Maffei | 2 |
| Spanu | 7 | Atkins | 4 | Bernsen | 2 | Magnini | 2 |
| Walker | 7 | Bel | 4 | Bettoni | 2 | Marinai | 2 |
| Bertagna | 6 | Bindi | 4 | Biagini | 2 | Marinone | 2 |
| Cignoni | 6 | Delmonte | 4 | Blasband | 2 | Meijs | 2 |
| Gola | 6 | Grishman | 4 | Briscoe | 2 | Netter | 2 |
| Barsotti | 5 | Ide | 4 | Brogna | 2 | Ostler | 2 |
| Basili | 5 | Marinelli | 4 | Castrogiovanni | 2 | Pasquinucci | 2 |
| Battista | 5 | Palmer | 4 | Cater | 2 | Rajman | 2 |
| Bortolini | 5 | Pirrelli | 4 | Chanod | 2 | Rosselli | 2 |
| Busa | 5 | Roventini | 4 | Croatto | 2 | Speranza | 2 |
| Fanciulli | 5 | Tagliavini | 4 | Dybkjær | 2 | Thurmair | 2 |
| Mana | 5 | Varile | 4 | Finzi | 2 | Torrigiani | 2 |
| Massetani | 5 | Villegas | 4 | Gaizauskas | 2 | Zorzi | 2 |
| Pazienza | 5 | Cappelli | 3 | Goggi | 2 | | |
| Peters | 5 | Choukri | 3 | Hagman | 2 | | |

Nel Grafico seguente è stato preso in esame il numero delle pubblicazioni per anno e ne viene evidenziata la tendenza nell'arco di 40 anni di produzione scientifica del prof. Antonio Zampolli.

Cronologia delle pubblicazioni suddivise per anno



Proseguendo la nostra breve analisi della produzione scientifica di Antonio Zampolli sono state prese in esame le parole del titolo; di seguito sono elencate le parole più frequenti che fanno parte della terminologia della disciplina, o che citano paesi, città, associazioni e progetti:

| | |
|----------------|-----|
| pisa | 103 |
| linguistica | 75 |
| language | 73 |
| computational | 59 |
| resources | 57 |
| computazionale | 53 |
| european | 53 |
| international | 49 |
| proceedings | 47 |
| conference | 44 |
| linguistics | 43 |
| association | 41 |
| elra | 37 |
| roma | 31 |
| linguistic | 29 |
| atti | 24 |
| lexical | 23 |
| computing | 22 |
| multilingual | 22 |
| report | 22 |
| italian | 21 |
| evaluation | 20 |
| semantic | 18 |
| italiana | 17 |
| lexicon | 17 |
| literary | 17 |
| lrec | 17 |
| firenze | 16 |
| lexicons | 16 |
| paris | 16 |
| research | 16 |
| workshop | 16 |
| allc | 15 |
| humanities | 15 |
| cnr | 14 |
| corpora | 14 |
| university | 14 |
| convegno | 13 |
| lingua | 13 |
| parigi | 13 |
| processing | 13 |
| science | 12 |
| studi | 12 |
| elda | 11 |
| linguistique | 11 |
| automatico | 10 |
| cambridge | 10 |
| cnuce | 10 |
| computers | 10 |
| information | 10 |

| | |
|--------------|----|
| natural | 10 |
| trattamento | 10 |
| computer | 9 |
| italiano | 9 |
| lexicography | 9 |
| oxford | 9 |
| parole | 9 |
| lessico | 8 |
| syntactic | 8 |
| text | 8 |
| meeting | 7 |
| projects | 7 |
| scienze | 7 |
| spain | 7 |
| standards | 7 |
| treebank | 7 |
| acl | 6 |
| aila | 6 |
| berlin | 6 |
| building | 6 |
| filologia | 6 |
| machine | 6 |
| milano | 6 |
| nazionale | 6 |
| network | 6 |
| papers | 6 |
| project | 6 |
| ricerca | 6 |
| scuola | 6 |
| studies | 6 |
| technology | 6 |
| texts | 6 |
| ach | 5 |
| annotation | 5 |
| applications | 5 |
| archivum | 5 |
| athens | 5 |
| biblioteca | 5 |
| canaria | 5 |
| coling | 5 |
| colloque | 5 |
| corpus | 5 |
| data | 5 |
| databases | 5 |
| dati | 5 |
| eagles | 5 |
| engineering | 5 |
| europeo | 5 |
| frequenza | 5 |
| greece | 5 |

| | |
|---------------|---|
| honour | 5 |
| industrias | 5 |
| informatica | 5 |
| lengua | 5 |
| levels | 5 |
| lexicology | 5 |
| lingue | 5 |
| linguistici | 5 |
| madrid | 5 |
| mathematical | 5 |
| nerc | 5 |
| technical | 5 |
| tools | 5 |
| abilities | 4 |
| acquisition | 4 |
| activities | 4 |
| analisi | 4 |
| appliquée | 4 |
| approaches | 4 |
| comunicazione | 4 |
| elaborazione | 4 |
| elettronica | 4 |
| ibm | 4 |
| linguaggio | 4 |
| management | 4 |
| managing | 4 |
| risorse | 4 |
| acquilex | 3 |
| actes | 3 |
| amsterdam | 3 |
| applicata | 3 |
| applicazioni | 3 |
| automatic | 3 |
| automation | 3 |
| calcolatori | 3 |
| cnrs | 3 |
| concordancias | 3 |
| concordantiae | 3 |
| conferenza | 3 |
| congresso | 3 |
| database | 3 |
| datos | 3 |
| dictionaries | 3 |
| elettronici | 3 |
| entry | 3 |
| environment | 3 |
| esprit | 3 |
| feasibility | 3 |
| france | 3 |
| granada | 3 |

| | |
|-----------------|---|
| human | 3 |
| infrastructure | 3 |
| interesse | 3 |
| italy | 3 |
| lecture | 3 |
| lettere | 3 |
| lexicologie | 3 |
| léxicos | 3 |
| linguaggi | 3 |
| linguistiche | 3 |
| linguistiques | 3 |
| matematica | 3 |
| metodi | 3 |
| multifunctional | 3 |
| nantes | 3 |
| naturale | 3 |
| retrieval | 3 |
| scientific | 3 |
| semantica | 3 |
| sintattico | 3 |
| standardization | 3 |
| statistique | 3 |
| structures | 3 |
| systems | 3 |
| tal | 3 |
| tecnologie | 3 |
| textual | 3 |
| toscana | 3 |
| tradizione | 3 |
| translation | 3 |
| université | 3 |
| uso | 3 |
| web | 3 |
| analyse | 2 |
| approach | 2 |
| automatica | 2 |
| automating | 2 |
| bilingual | 2 |
| bologna | 2 |
| calcolo | 2 |
| computacional | 2 |
| computerized | 2 |
| concordanza | 2 |
| cultura | 2 |
| dialettologia | 2 |
| diccionario | 2 |
| dictionary | 2 |
| elaboratore | 2 |
| elaboratori | 2 |
| elaborazioni | 2 |

| | |
|--------------|---|
| elettronico | 2 |
| encoding | 2 |
| ercim | 2 |
| evoluzione | 2 |
| expert | 2 |
| frecuencias | 2 |
| grammatici | 2 |
| heidelberg | 2 |
| historical | 2 |
| industries | 2 |
| informatiche | 2 |
| informatics | 2 |
| innovazione | 2 |
| insegnamento | 2 |
| integration | 2 |
| intelligent | 2 |

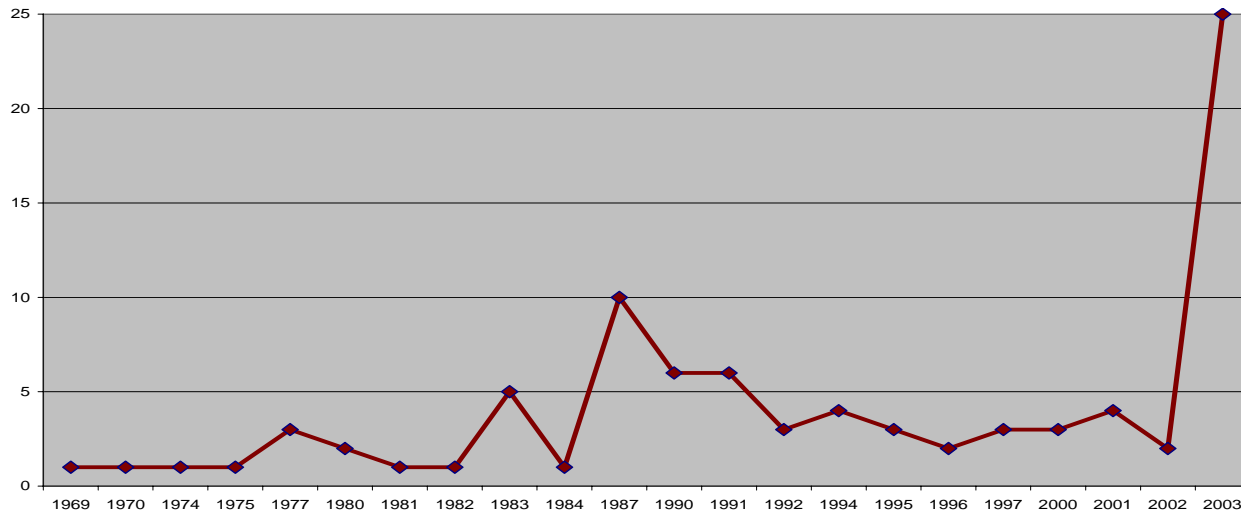
| | |
|------------------|---|
| nterdisciplinare | 2 |
| italwordnet | 2 |
| japanese | 2 |
| languages | 2 |
| langue | 2 |
| latini | 2 |
| lessicali | 2 |
| léxico | 2 |
| lexicographical | 2 |
| lincei | 2 |
| lingüística | 2 |
| literature | 2 |
| london | 2 |
| mathematics | 2 |
| mécánisation | 2 |
| metadata | 2 |

| | |
|------------------|---|
| methods | 2 |
| metodologia | 2 |
| monolingual | 2 |
| montréal | 2 |
| mt | 2 |
| multifuncionales | 2 |
| parlata | 2 |
| perugia | 2 |
| philology | 2 |
| poético | 2 |
| prague | 2 |
| procedura | 2 |
| quantitative | 2 |
| sciences | 2 |
| software | 2 |
| tagging | 2 |

| | |
|------------------|---|
| tchécoslovaque | 2 |
| elecomunicazioni | 2 |
| telri | 2 |
| teorie | 2 |
| test | 2 |
| testo | 2 |
| toronto | 2 |
| treatment | 2 |
| trend | 2 |
| language | 2 |
| unl | 2 |
| venezia | 2 |
| washington | 2 |

Da una rapida scorsa delle parole più frequenti, si è scelto Linguistica Computazionale o Computational Linguistics (CL) per elaborare il grafico seguente che mostra l'andamento cronologico. Va precisato che nel 2003 è uscito il doppio volume della rivista dell'Istituto in cui è stata pubblicata la raccolta di tutti i progetti e ciò spiega la notevole impennata di quell'anno.

Cronologia dell'uso di CL



Con la stessa metodologia è stato elaborato il seguente grafico, e cioè tramite l'estrazione dei titoli contenenti i 4 gruppi di forme:

- ❖ *Risorse, Resources e Resource (Resource);*
- ❖ *Lessico, Lessici, Lexicon, Léxicos, ecc (Lexicon);*
- ❖ *Lessicologia, Lessicografia, Lexicology, Lexicography, ecc (Lexicology);*
- ❖ *Calcolatore, Computer, computerized, computing, ecc (Computer).*

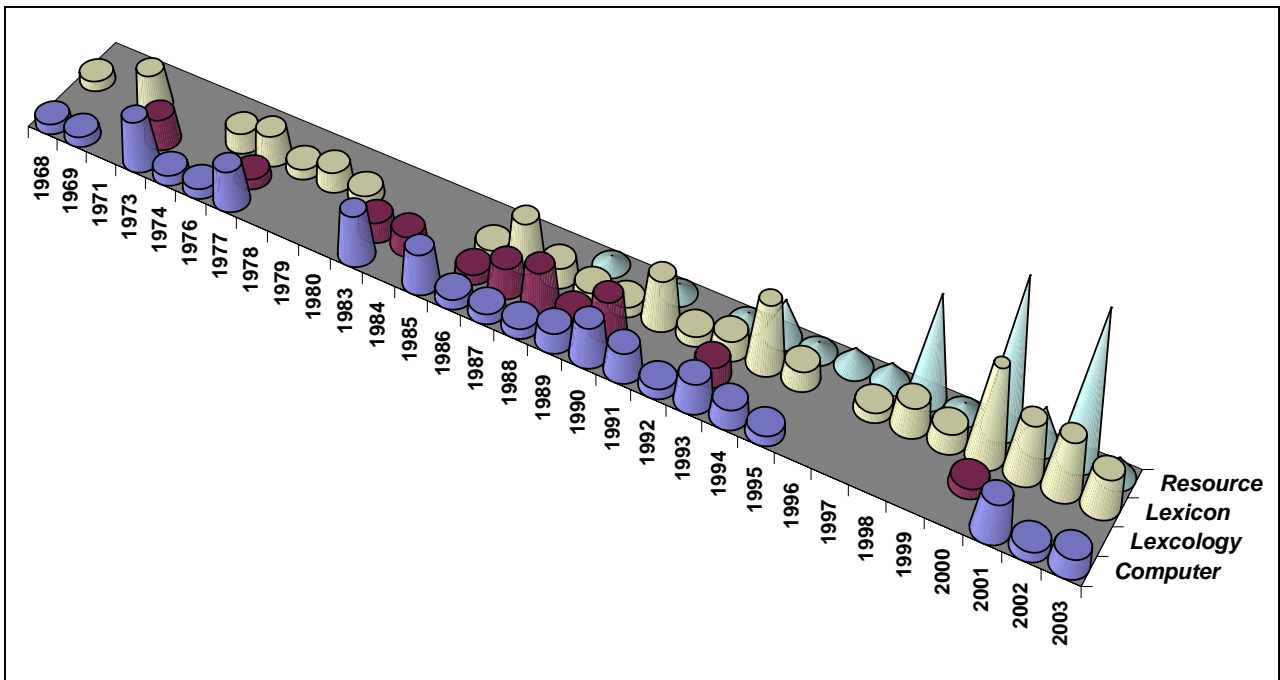


Tabella delle co-occorrenze più significative tratte dall'analisi dei titoli: in questa tabella appaiono coppie di parole con il valore più alto di cooccorrenza; nei parametri di ricerca è stato dato un contesto di valutazione di 3 parole prima e 3 dopo. I dati di stampa e di edizione, compresi nei titoli, sono stati eliminati dalla lista.

| | | | | | | |
|--------|-----|---|----|----|---------------|--------------|
| 12.902 | 1.0 | 3 | 3 | 3 | machine | translation |
| 12.751 | 1.0 | 9 | 10 | 10 | automatico | trattamento |
| 12.165 | 1.0 | 3 | 17 | 5 | lexicon | working |
| 11.680 | 2.7 | 3 | 17 | 7 | syntactic | treebank |
| 11.680 | 3.0 | 3 | 3 | 7 | semantica | treebank |
| 11.317 | 1.7 | 3 | 3 | 3 | linguistiques | recherches |
| 11.317 | 3.0 | 3 | 3 | 3 | bases | datos |
| 11.317 | 3.0 | 3 | 3 | 3 | dictionaries | producing |
| 10.902 | 1.0 | 3 | 3 | 4 | linguistiche | risorse |
| 10.902 | 1.0 | 3 | 4 | 3 | linguaggio | naturale |
| 10.581 | 1.0 | 5 | 5 | 5 | archivum | romanicum |
| 10.487 | 2.3 | 3 | 4 | 4 | acquisition | knowledge |
| 10.317 | 2.0 | 3 | 3 | 6 | human | technology |
| 9.733 | 2.0 | 5 | 9 | 5 | lexicography | lexicology |
| 9.732 | 3.0 | 3 | 9 | 3 | computer | limits |
| 9.580 | 1.0 | 3 | 10 | 3 | information | retrieval |
| 9.487 | 2.0 | 3 | 2 | 16 | bilingual | lexicons |
| 9.443 | 1.0 | 4 | 4 | 11 | appliquée | linguistique |
| 9.095 | 1.0 | 3 | 14 | 3 | corpora | textual |
| 8.815 | 3.0 | 4 | 4 | 17 | approaches | lexicon |
| 8.443 | 1.0 | 3 | 3 | 22 | environment | multilingual |
| 8.443 | 2.7 | 3 | 3 | 22 | entry | multilingual |
| 8.379 | 1.0 | 3 | 3 | 23 | entry | lexical |
| 8.379 | 1.8 | 4 | 4 | 23 | acquisition | lexical |

| | | | | | | |
|-------|-----|----|----|----|----------------|---------------|
| 8.165 | 3.0 | 14 | 22 | 17 | computing | literary |
| 8.147 | 1.0 | 4 | 9 | 12 | computer | science |
| 8.055 | 1.8 | 5 | 18 | 8 | semantic | syntactic |
| 7.674 | 3.0 | 4 | 10 | 15 | computers | humanities |
| 7.485 | 1.8 | 4 | 57 | 3 | resources | sharable |
| 7.476 | 1.0 | 5 | 43 | 5 | linguistics | mathematical |
| 7.220 | 2.0 | 3 | 22 | 7 | multilingual | standards |
| 7.121 | 1.0 | 4 | 10 | 22 | information | multilingual |
| 7.028 | 1.2 | 6 | 16 | 22 | lexicons | multilingual |
| 7.020 | 1.0 | 4 | 4 | 59 | approaches | computational |
| 7.020 | 2.0 | 5 | 59 | 5 | computational | mathematical |
| 6.922 | 1.3 | 40 | 59 | 43 | computational | linguistics |
| 6.732 | 1.5 | 4 | 16 | 18 | lexicons | semantic |
| 6.698 | 1.5 | 4 | 59 | 5 | computational | lexicology |
| 6.673 | 1.0 | 3 | 3 | 75 | applicata | linguistica |
| 6.673 | 1.0 | 3 | 75 | 3 | linguistica | matematica |
| 6.673 | 3.0 | 3 | 3 | 75 | calcolatori | linguistica |
| 6.657 | 2.0 | 15 | 20 | 57 | evaluation | resources |
| 6.655 | 1.0 | 52 | 53 | 75 | computazionale | linguistica |
| 6.503 | 1.1 | 49 | 73 | 57 | language | resources |
| 6.172 | 2.2 | 5 | 59 | 9 | computational | lexicography |
| 6.044 | 1.0 | 4 | 29 | 16 | linguistic | research |
| 5.975 | 2.0 | 3 | 73 | 5 | language | speech |
| 5.712 | 1.0 | 3 | 73 | 6 | language | technology |
| 5.703 | 2.7 | 3 | 49 | 9 | international | lexicography |
| 3.796 | 1.0 | 3 | 29 | 57 | linguistic | resources |

BIBLIOGRAPHY OF
PROFESSOR ANTONIO ZAMPOLLI

- 1962 Busa R.S.J., Croatto L., Croatto-Martinolli C., Tagliavini C., Zampolli A. (1962). Una ricerca statistica sulla composizione fonologica della lingua italiana parlata, eseguita con un sistema IBM a schede perforate. In L. Croatto, M.D. and C. Croatto-Martinolli (eds.), *Proceedings of the XIIth International Speech and Voice Therapy Conference*. I.S.S. "A. Magarotto", Padua. 542-562.
- 1967 Zampolli A. (1967). Nota Tecnica. In *Raccolta BARBI di Canti Popolari Italiani. Esperimento di Elaborazione elettronica*, E1/RB, I Tabulati. CNUCE, Pisa. ii-xi.
- 1968 Busa R.S.J., Zampolli A. (1968). Centre pour l'automation de l'analyse linguistique (C.A.A.L.). Gallarate. In *Les machines dans la linguistique: Colloque International sur la mécanisation et l'automation des recherches linguistiques*. Académie Tchèqueoslovaque des Sciences, Prague. 25-34.
- Castrogiovanni P., Maffei G., Pasquinucci P.J., Lijtmaer N., Torrigiani G., Cerri S.A., Zampolli A. (1968). Analisi linguistica delle risposte al test di Rorschach di schizofrenici e neurotici e dei rispettivi familiari. I. - Metodologia e primi risultati di un'analisi condotta mediante elaboratori elettronici. *Neopsichiatria*, XXXIV, fasc. 4. Arti Grafiche Pacini Mariotti, Pisa. 810-837.
- Sarteschi P., Castrogiovanni P., Del Carlo Giannini G., Maffei G., Pasquinucci P.J., Faedo A., Lijtmaer N., Torrigiani G., Zampolli A. (1968). *Il linguaggio nel test di Rorschach. 1. Metodologia e primi risultati di una analisi mediante elaboratore elettronico*. Università degli Studi di Pisa, CNR-CNUCE n. 8, Pisa.
- Zampolli A. (1968). Recherche statistique sur la composition phonologique de la langue italienne exécutée avec un système IBM. In *Les Machine dans la Linguistique. Colloque International sur la mécanisation et l'automation des recherches linguistiques*. Académie Tchèqueoslovaque des Sciences, Prague. 159-175.
- Zampolli A. (1968). L'elaboratore elettronico negli studi linguistici. *Rivista IBM*, 2, maggio 1968. 14-19.
- Zampolli A. (1968). Intervento sul tema «Projets de dictionnaires italiens automatisés». *Actes du Séminaire International sur le dictionnaire latin de machine, Calcolo*, supplemento n. 2, vol. V, Redigé par Roberto Busa S.J.. 109-126.
- Zampolli A., Duro A. (1968). Analisi lessicali mediante elaboratori elettronici. *Atti del Convegno sul tema "L'automazione elettronica e le sue implicazioni scientifiche, tecniche e sociali"*, *Problemi attuali di Scienza e di Cultura*, Roma, 16-19 ottobre 1967. Accademia Nazionale dei Lincei, Anno CCCLXV - 1968, Quaderno n. 110. 119-139.

- 1969 Zampolli A. (1969). Appunti per l'intervento alle giornate di studio sul tema "La preparazione del Personale per la elaborazione automatica dei dati, in Italia", Roma 2-3 ottobre 1969. AICA, Associazione Italiana per il Calcolo Automatico, Roma. 1-8.
- Zampolli A. (1969). *Due conversazioni sul panorama attuale della linguistica computazionale*. Università degli Studi di Pisa, CNR-CNUCE.
- Zampolli A. (1969). La sezione linguistica del C.N.U.C.E. Comunicazione letta al *Colloque International sur la recherche computationnelle en philologie*, Laboratoire d'Analyse Statistique des Langues Anciennes, Liegi, 7-8 settembre 1969. CNR-CNUCE, Pisa.
- 1970 Zampolli A. (1970). Elaborazioni non numeriche. *Atti del primo seminario sul trattamento automatico delle informazioni*, Firenze 14/4-19/5 1969. Editrice Cooperativa Universitaria Studii Florentini. 229-273.
- Zampolli A. (1970). Traduzione e Linguistica Computazionale. In *Processi Traduttivi: Teorie ed Applicazioni*. Editrice La Scuola. 255-259.
- Zampolli A. (1970). Progetti e metodi della Sezione Linguistica del CNUCE. *Revue 3, L.A.S.L.A., Liège*. 39-83.
- Zampolli A. (1970). Cronaca: Notizie, spunti e appunti. *Archivio Glottologico Italiano*, Vol. LV, Fasc. 1-2. Felice Le Monnier, Firenze. 272-279.
- 1971 Bortolini U., Zampolli A. (1971). Lessico di frequenza della lingua italiana contemporanea: prospettive metodologiche. In Mario Medici e Raffaele Simone (a cura di), *L'insegnamento dell'Italiano in Italia e all'Estero*, Atti del IV Convegno internazionali di Studi, Roma, 1-2 giugno 1970. Bulzoni, Roma. Vol. II, 639-648.
- Bortolini U., Tagliavini C., Zampolli A. (1971). *Lessico di frequenza della lingua italiana contemporanea*. Copyr. IBM Italia.
- Bortolini U., Tagliavini C., Zampolli A. (1971). *Lessico di frequenza della lingua italiana contemporanea*. Garzanti, Milano.
- Bortolini U., Tagliavini C., Zampolli A. (1971). Introduzione. In *Lessico di frequenza della lingua italiana contemporanea*. Garzanti, Milano. 1-87.
- Zampolli A. (1971). Nota Tecnica. In A. Bartoletti Colombo (ed.), *La Costituzione della Repubblica Italiana del 1947. Testo, Concordanze, Indici*. La Nuova Italia, Firenze. xvii-xxv.
- 1973 Zampolli A. (1973) (a cura di). *Linguistica Matematica e calcolatori*. Atti del Convegno e della Prima Scuola Internazionale, Pisa 1970. Accademia Toscana di Scienze e Lettere "La Colombaria", (Studi XXVIII). Leo S. Olschki Editore, Firenze.
- Zampolli A. (1973). *Cronique et comptes rendus*. Congrès International de Lexicographie Anglaise, New York, 5-7 juin 1972. *Cahiers de Lexicologie*, 22 (1973). Didier-Larousse, Paris. 113-126.
- Zampolli A. (1973). Humanities Computing in Italy. *Computers and the Humanities*, VII, n.6. SED Publications, New York. 343-360.

Zampolli A. (1973). Introduction. In Antonio Zampolli (a cura di) *Linguistica Matematica e Calcolatori*. Atti del Convegno e della Prima Scuola Internazionale, Pisa 1970. Accademia Toscana di Scienze e Lettere "La Colombaria", (Studi XXVIII). Leo S. Olschki Editore, Firenze. i-xix.

Zampolli A. (1973). La section Linguistique du CNUCE. In Antonio Zampolli (a cura di) *Linguistica Matematica e calcolatori*. Atti del Convegno e della Prima Scuola Internazionale, Pisa 1970. Accademia Toscana di Scienze e Lettere "La Colombaria", (Studi XXVIII). Leo S. Olschki Editore, Firenze. 133-199.

Zampolli A. (1973). L'automatisation de la recherche lexicologique: état actuel et tendances nouvelles. Actes du deuxième colloque international de linguistique et de traduction, Montréal. *Meta XVIII*, numéro spécial, 1-2. Les Presses de l'Université de Montréal. 103-138.

1974 Arnau R., Braga U., Brugger W., De Conteson P.M., Faller O., Giacon C., Kaufman J., Lippi L., Stefani Rev P., Zampolli A. (1974). (in re Scientifica et editoriali). *Index Thomisticus Sancti Thomae Aquinatis Operum Omnium Indices et Concordantiae*. Friedrich Frommann Verlag Günther Holzboog KG, Stuttgart.

Zampolli A. (1974). Fifth International Conference on Computational Linguistics. *ALLC Bulletin*, Association for Literary and Linguistic Computing. Cambridge. Vol. 2, n. 2. 52-57.

Zampolli A. (1974). *Problemi di linguistica applicata computazionale*. Consiglio Nazionale delle Ricerche, CNUCE- 60, Pisa.

1975 Busa R.S.J., Zampolli A. (1975). *Concordantiae Senecanae auspicio auctoritate Societatis linguae Latinae historice investigandae ab italico Consilio studiis provehendis (C.N.R.) constitutae*. Olms, Hildesheim, New York. 2 Tomi.

Zampolli A. (1975). 5th International Conference on Computational Linguistics: Stato dell'arte e prospettive future. *Lingua e Stile*, anno IX, 1975, 2. Il Mulino, Bologna. 414-418.

Zampolli A. (1975). L'elaborazione elettronica dei dati linguistici: stato delle ricerche e prospettive. *Colloquio sul tema "Le tecniche di classificazione e loro applicazione Linguistica"*, Firenze, 13 dicembre 1972. Accademia Nazionale dei Lincei, Anno CCCLXXII, 1975, Contributi del Centro Linceo Interdisciplinare di Scienze Matematiche e loro Applicazioni, n. 13, Roma, 1975. 23-107.

1976 Zampolli A. (1976). Les dépouillements électroniques: quelques problèmes de méthode et d'organisation. In Marta Fattori e Massimo Bianchi (a cura di), Atti del *I Colloquio Internazionale del Lessico Intellettuale Europeo*, Roma, 7-9 gennaio 1974. (Lessico Intellettuale Europeo, XI), Edizioni dell'Ateneo, Roma. 173-197.

Zampolli A. (1976). Procedura per l'elaborazione automatica. In Cesare Segre (a cura di), *Ludovico Ariosto: lingua, stile e tradizione*, Atti del Congresso organizzato dai comuni di Reggio Emilia e Ferrara 12-16 ottobre 1974. (Critica e filologia, 9). Feltrinelli, Milano. 237-264.

Zampolli A. (1976). Italian Texts, Report from Specialist Groups. *ALLC Bulletin*, 1976, Vol. 4, n. 1. Association for Literary and Linguistic Computing, Cambridge. 71-74.

- 1977 Campanile E., Zampolli A. (1977). Problems in Computerized Historical Linguistics: the Old Cornish Lexicon. In A. Zampolli, N. Calzolari (eds.), *Computational and Mathematical Linguistics, Proceedings of the International Conference on Computational Linguistics*. Biblioteca dell'"Archivum Romanicum", Serie II: Linguistica, Leo S. Olschki Editore Firenze. Vol. 36, Tomo I. 161-170.
- Finzi A., Rosselli F., Zampolli A. (1977). *Concordancias y frecuencias de uso en el léxico poético de Antonio Machado*. Cattedra di Linguistica dell'Università di Pisa - Divisione Linguistica del CNUCE.
- Zampolli A. (1977). Italian Texts. Reports from Specialist Groups. *ALLC Bulletin*, 1977, Vol. 5, n. 1. Association for Literary and Linguistic Computing, Cambridge. 84.
- Zampolli A. (1977) (ed.). *Linguistic Structures Processing*. (Fundamental Studies in Computer Science, Vol. 5). North-Holland, Amsterdam.
- Zampolli A. (1977). Preface. In A. Zampolli (ed.), *Linguistic Structures Processing*. (Fundamental Studies in Computer Science, Vol. 5). North-Holland, Amsterdam. v-ix.
- Zampolli A. (1977). Modalidades técnicas para la realización de un diccionario de concordancias y frecuencias. *Ideologie ed elaborazioni quantitative di lessici. Quaderni latinoamericani II/1977*. Cultura Editrice, Firenze. 15-21.
- Zampolli A. (1977) (ed.). *AILA Bulletin, Presentation*. Association Internationale de Linguistique Appliquée. 1977 1(20), 3-6; 1978 1(22), iii-iv; 2(23), iii; 3(24), iii-iv; 1979 1(25), iii; 2(26), i; 1980 1(27), i; 2(28), i; 1981 1(29), i; 2(29), i; 3(30), i; 1982, 1(31), i; 2(32), i.
- Zampolli A. (1977). Statistique linguistique et dépouillements automatiques. In *Lexicologie. Feestbundel de Tollenaere*. Wolters-Noordhoff, Groningen. 325-358.
- Zampolli A. (1977). Trattamento automatico di dati linguistici e linguistica quantitativa. In Daniele Gambarara e Paolo Ramat (a cura di), *Dieci anni di linguistica italiana (1965-1975)*. Società di Linguistica Italiana. Bulzoni, Roma. 349-370.
- Zampolli A. (1977). Introduction. In A. Zampolli, N. Calzolari (eds.), *Computational and Mathematical Linguistics, Proceedings of the International Conference on Computational Linguistics*. Pisa, 27/viii – 1/ix 1973. Biblioteca dell'"Archivum Romanicum", Serie II: Linguistica, Leo S. Olschki Editore, Firenze. Vol. 36, Tomo I. xix-xxviii.
- Zampolli A., Calzolari N. (1977) (eds.). *Computational and Mathematical Linguistics, Proceedings of the International Conference on Computational Linguistics*. Pisa, 27/viii – 1/ix 1973. Biblioteca dell'"Archivum Romanicum", Serie II: Linguistica, Leo S. Olschki Editore, Firenze. Vol. 36, 2 Tomi.
- 1978 Rosselli F., Finzi A., Zampolli A. (1978). *Diccionario de concordancias y frecuencias de uso en el léxico poético de César Vallejo*. Università di Firenze - Università di Pisa – CNUCE.
- Zampolli A., Szépe G. (1978) (eds.). Studies on Mother Tongue Education. Special Issue No. 21 of the *AILA Bulletin*. Association Internationale de Linguistique Appliquée.

- 1979 Bortolini U., Zampolli A. (1979). Frequenza e distribuzione dei gruppi consonantici nella lingua italiana. *Acta Phoniologica Latina*, Vol. I. 195-206.
- Grilli A., Marinone N., Lomanto V., Zampolli A., Brogna D., Focchi L. (1979). *Concordanza dei grammatici latini*. Atti dell'Accademia delle Scienze di Torino, Supplemento al Vol. 112. Accademia delle Scienze, Torino. 1-53.
- Zampolli A. et alii (1979). Il dizionario di macchina dell'italiano. In D. Gambarara, F. Lo Piparo, G. Ruggiero (a cura di), *Linguaggi e formalizzazioni*, Atti del Convegno internazionale di studi, Catania, 17-19 settembre 1976. Bulzoni, Roma. 683-707.
- Zampolli A. (1979). Division Linguistique du CNUCE. Activité de 1974 à 1976. In Marta Fattori e Massimo Bianchi (a cura di), *ORDO, Atti del II Colloquio Internazionale del Lessico Intellettuale Europeo*, Roma, 7-9 gennaio 1977. (Lessico Intellettuale Europeo n. XXI), Edizioni dell'Ateneo & Bizzarri, Roma. 817-835.
- Zampolli A., Brogna D. (1979). Procedura elettronica di spoglio. In *Concordanza dei grammatici latini*. Accademia delle Scienze, Torino. 35-51.
- 1980 Bindi R., Orsolini P., Zampolli A. (1980). *Metodologie per gli spogli lessicali automatici*. Pisa, CNR-ILC.
- Calzolari N., Pecchia L., Zampolli A. (1980). Working on the Italian Machine Dictionary: a Semantic Approach. In A. Zampolli, N. Calzolari (eds.), *Computational and Mathematical Linguistics*, Proceedings of the International Conference on Computational Linguistics. Biblioteca dell'"Archivum Romanicum", Serie II: Linguistica, Leo S. Olschki Editore, Firenze. Vol. 37, Pisa, 27/viii – 1/ix 1973. Vol. II, Tomo I. 49-70.
- Zampolli A., Calzolari N. (1980) (eds.). *Computational and Mathematical Linguistics*, Proceedings of the International Conference on Computational Linguistics. Biblioteca dell'"Archivum Romanicum", Serie II: Linguistica, Leo S. Olschki Editore Firenze. Vol. 37, Pisa, 27/viii – 1/ix 1973. Vol. II, 2 Tomi.
- 1981 Zampolli A. (1981). Le parole dei titoli (I). In Walter Tobagi e Carlo Remeny (a cura di), *Il giornale e il non-lettore*, Atti del Convegno del 15/17 giugno 1979. Sansoni Editore, Firenze. 229-235.
- Zampolli A. (1981). Introduction. *Linguistica Computazionale*, I (1981). Giardini Editori e Stampatori in Pisa, Pisa. 11-13.
- 1982 Zampolli A. (1982). Foreword. In A. Cappelli (ed.), *Research in Natural Language Processing in Italy (1981)*, *Linguistica Computazionale*, II (1982). Giardini Editori e Stampatori in Pisa, Pisa. 7.
- 1983 Marinone N., Lomanto V. (eds.), Zampolli A. (Supervision) (1983). *Concordantiae in Q. Aurelii Symmachi Opera. A Concordance to Symmachus*. Georg Olms AG, Hildesheim 1983.
- Zampolli A. (1983). Lexicological and Lexicographical Activities at the Istituto di Linguistica Computazionale. In A. Zampolli, A. Cappelli (eds.), *The Possibilities and Limits of the Computer in Producing and Publishing Dictionaries*, Proceedings of the European Science Foundation Workshop, Pisa, 1981. *Linguistica Computazionale*, III. Giardini Editori e Stampatori in Pisa, Pisa. 237-278.

- Zampolli A. (1983). Introduction. In L. Cignoni, C. Peters (eds.), *Computers in Literary and Linguistic Research*, Proceedings of the International Symposium of the Association for Literary and Linguistic Computing, Pisa, 1982. *Linguistica Computazionale*, III, Supplement (1983). Giardini Editori e Stampatori in Pisa, Pisa. 9-12.
- Zampolli A., Cappelli A. (1983) (eds.). *The Possibilities and Limits of the Computer in Producing and Publishing Dictionaries*, Proceedings of the European Science Foundation Workshop, Pisa, 1981. *Linguistica Computazionale*, III. Giardini Editori e Stampatori in Pisa, Pisa.
- Zampolli A., Cappelli A. (1983). Editorial Preface. In A. Zampolli, A. Cappelli (eds.), *The Possibilities and Limits of the Computer in Producing and Publishing Dictionaries*, Proceedings of the European Science Foundation Workshop, Pisa, 1981. *Linguistica Computazionale*, III. Giardini Editori e Stampatori in Pisa, Pisa. 9.
- 1984 Zampolli A., Calzolari N. (1984). Computational Lexicography and Lexicology. *AILA Bulletin*, Last Issues, Association Internationale de Linguistique Appliquée. 59-78.
- Zampolli A. (1984). AILA Scientific Commission for Applied Computational Linguistics. Report on Activities and Future Prospects. *AILA Bulletin*, Last Issues, Association Internationale de Linguistique Appliquée. 85-89.
- 1985 Hamesse J., Zampolli A. (1985) (published under the direction of). *Computers in Literary and Linguistic Computing. L'Ordinateur et les recherches littéraires et linguistiques*. Proceedings of the Eleventh International ALLC Conference, 2-4 Avril 1984. Champion-Slatkine, Paris-Genève.
- Zampolli A. (1985). Italian Texts. Language Oriented Reports (Specialist Groups). *ALLC Bulletin*, 1985, Vol. 13, n. 1, Association for Literary and Linguistic Computing. Cambridge. 19.
- Zampolli A. (1985). Italian Texts. Language Oriented Reports (Specialist Groups). *ALLC Bulletin*, 1985, Vol. 13, n. 3, Association for Literary and Linguistic Computing. Cambridge. 87-88.
- 1986 Sobrero A., Romanello M.T., Zampolli A. (1986). Per un Atlante modulare: il NADIR. In *Atlanti regionali: aspetti metodologici, linguistici e etnografici*. Atti del XV° Convegno del C.S.D.I. Pacini Editore, Lucca. 515-537.
- Zampolli A. (1986). Multifunctional Lexical Databases. In *ENCRAGES Les industries de la langue enjeux pour l'Europe, Actes du colloque de Tours*. Association ENCRAGES: connaissance des pays anglophones, n. 16, Automne 1986. Université Paris VIII-Vincennes à Saint-Denis. 56-65.
- Zampolli A., Calzolari N., Picchi E. (1986). Italian Multifunctional Data Base. In Vinca Liedloff (ed.), *IV Forum Information Science and Practice - Standardization in Computerized Lexicography*, Proceedings. Institut der Gesellschaft, Universität des Saarlandes, Saarbrücken. 69-86.
- 1987 Calzolari N., Picchi E., Zampolli A. (1987). The Use of Computers in Lexicography and Lexicology. In Anthony Cowie (ed.), *The Dictionary and the Language Learner*, Papers from

the EURALEX Seminar at the University of Leeds, 1-3 April 1985. Max Niemeyer Verlag, Tübingen. 55-77.

Walker D., Zampolli A., Calzolari N. (1987) (eds.). *Towards a Polytheoretical Lexical Data Base*. CNR-ILC.

Walker D., Zampolli A., Calzolari N. (1987) (eds.). *Computational Linguistics. Special Issue of the Lexicon*. ACL Journal. 13 (1987), 3-4.

Walker D., Zampolli A., Calzolari N. (1987). A Note from the Guest Editors. *Computational Linguistics. Special Issue of the Lexicon*. ACL Journal. 13 (1987) 3-4. 193.

Zampolli A. (1987). Linguistica computazionale e didattica delle lingue: i dizionari elettronici. In Giuliana Mazzotti (a cura di), *Lingue Tecnologie e Unione Europea: proiezioni e prospettive per la scuola del duemila*. Marzorati Editore - CMIEB, Milano. 249-253.

Zampolli A. (1987). Perspectives for an Italian Multifunctional Lexical Database. In A. Zampolli, A. Cappelli, L. Cignoni, C. Peters (eds.), *Studies in Honour of Roberto Busa S.J.. Linguistica Computazionale, IV-V*, Giardini Editori e Stampatori in Pisa, Pisa. 301-341.

Zampolli A. (1987). Foreword. In A. Zampolli, A. Cappelli, L. Cignoni, C. Peters (eds.), *Studies in Honour of Roberto Busa S.J.. Linguistica Computazionale, IV-V*, Giardini Editori e Stampatori in Pisa, Pisa. xi-xii.

Zampolli A., Cappelli A., Cignoni L., Peters C. (1987) (eds.). *Studies in Honour of Roberto Busa S.J.. Linguistica Computazionale, IV-V*, Giardini Editori e Stampatori in Pisa, Pisa.

Zampolli A., Cignoni L., Rossi S. (1987). *Lexical Data Bases and Lexicographical Activities*. Papers presented at the Council of Europe meeting on 'Language Industries'. Istituto di Linguistica Computazionale - CNR, Pisa. 1-14.

Zampolli A., Cignoni L. (1987). *Towards an International PhD in Computational Linguistics*. Papers presented at the Council of Europe meeting on 'Language Industries'. Istituto di Linguistica Computazionale - CNR, Pisa. 15-22.

Zampolli A., Sassi M. (1987). *Computational Linguistics and Language Learning*. AILA-UNESCO, Bruxelles, april 1987.

1988 Atkins S., Knowles F., Zampolli A. (1988). *Computational Lexicology and Lexicography*. International Journal of Lexicography, OUP, Vol. 1, 4(1988).

Calzolari N., Zampolli A. (1988). From Monolingual to Bilingual Automated Lexicons: Is there a Continuum? In Antonín Kučera, Alain Rey, Herbert Ernst Wiegand, Ladislav Zgusta (eds.), *Lexicographica 4*, Max Niemeyer Verlag, Tübingen. 130-144.

Hamesse J., Zampolli A. (1988) (published under the direction of). *Computers in Literary and Linguistic Research*. Proceedings of the Thirteenth International ALLC Conference, University of East Anglia (Norwich), 1-4 Aprile 1986, Champion-Slatkine, Paris-Genève.

1989 Calzolari N., Zampolli A. (1989). Very large linguistic databases: The problem of reusability of lexical resources. *The Dynamic Text, Proceedings of the 9th ICCH and 16th ALLC Conference*, Toronto (Canada). Centre for Computing in the Humanities, 1989, 47-49.

- Montemagni S., Zampolli A. (1989). Dialettologia e informatica. *Rivista Italiana di Dialettologia. Scuola Società Territorio*, anno XI (1987), numero unico. CLUEB, Bologna. 149-174.
- Walker D., Zampolli, A. (1989). Foreword. In B. Boguraev, T. Briscoe (eds.), *Computational Lexicography for Natural Language Processing*. Longman, London & New York. xiii-xiv.
- Zampolli A. (1989). Introduction to the Special Section on Machine Translation. *Literary and Linguistic Computing*, Vol. 4, n. 3. 182-184.
- 1990 Calzolari N., Zampolli A. (1990). Lexical Databases and Textual Corpora: a Trend of Convergence between Computational Linguistics and Literary and Linguistic Computing. *Proceedings of the 27th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, Vancouver. 76-83.
- Hamesse J., Zampolli A. (1990) (published under the direction of). *Computers in Literary and Linguistic Research*. Proceedings of the Fifteenth International ALLC Conference, Jerusalem 5-9 Juin 1988, Champion-Slatkine, Paris-Genève.
- Zampolli A. (1990). Summary of the Activities of the Istituto di Linguistica Computazionale. *Computers and the Humanities*, Special Double Issue, *Humanities Computing in Italy*, Volume 24, Nos 5-6, December. Kluwer, Dordrecht. 411-416.
- Zampolli A. (1990). Foreword. In A. Zampolli, L. Cignoni, C. Peters (eds.), *Computational Lexicology and Lexicography. Special Issue dedicated to Bernard Quemada*. *Linguistica Computazionale*, VI-VII. Giardini Editori e Stampatori in Pisa, Pisa. Tomo I, xiii-xv.
- Zampolli A. (1990). La linguistica computazionale e le possibilità che offre. In Andrea Csillaghy (a cura di), *Il mondo delle lingue*. Atti di EXPOLINGUE 1989. RESET Text Service Snc, Novate Milanese. 59-62.
- Zampolli A., Cignoni L., Peters C. (1990) (eds.). *Computational Lexicology and Lexicography. Special Issue dedicated to Bernard Quemada*. *Linguistica Computazionale*, VI-VII. Giardini Editori e Stampatori in Pisa, Pisa. 2 Tomi.
- 1991 Alonge A., Calzolari N., Hagman J., Marinai E., Montemagni S., Peters C., Picchi E., Roventini A., Spanu A., Zampolli A. (1991). *An overview of work on semantic Taxonomies*. ACQUILEX Esprit Basic Research Action No. 3030. Deliverable n. 29 BIS: 2.3.8, Amsterdam, Cambridge and Pisa, April 1991.
- Cassen B., Dégremont J.F., Schnelle H., Zampolli A. (1991). Formación del personal investigador y estudios de doctorado en lingüística computacional. In J. Vidal-Beneyto (ed.), *Las industrias de la lengua*. Fundación Germán Sánchez Ruipérez, Madrid. 411-415.
- Calzolari N., Zampolli A. (1991). Lexical Databases and Textual Corpora: a Trend of Convergence between Computational Linguistics and Literary and Linguistic Computing. In I. Lancashire (ed.), *Research in Humanities Computing*. Oxford University Press, Oxford. (Also in *Proceedings of the ALLC/ACH Conference*. Toronto, 1989). 273-307.

Calzolari N., Zampolli, A. (1991). Methods and Tools for Lexical Acquisition. In M. Filgueiras, L. Damas, N. Moreira, A.P. Tomás (eds.), *Natural Language Processing*. (Lecture Notes in Artificial Intelligence, 476), Springer-Verlag, Berlin, 1991. 4-24.

Hockey S., Ide N., Jones R., Walker D., Zampolli A. (1991) (eds). *The Humanities Computing Yearbook 1989-90*. Clarendon Press, Oxford.

Zampolli A. (1991). Corpora de Referencia. In J. Vidal-Beneyto (ed.), *Las industrias de la lengua*, Fundación Germán Sánchez Ruipérez, Madrid. 119-124.

Zampolli A. (1991). Los bancos de datos léxicos: Bases multifuncionales de datos léxicos. In J. Vidal-Beneyto (ed.), *Las industrias de la lengua*, Fundación Germán Sánchez Ruipérez, Madrid. 127-146.

Zampolli A. (1991). Hacia bases multifuncionales de datos léxicos. In J. Vidal-Beneyto (ed.), *Las industrias de la lengua*, Fundación Germán Sánchez Ruipérez, Madrid. 185-202.

Zampolli A. (1991). Hacia un doctorado europeo en lingüística computacional. In J. Vidal-Beneyto (ed.), *Las industrias de la lengua*, Fundación Germán Sánchez Ruipérez, Madrid. 422-427.

Zampolli A. (1991). Introduction to the Conference. *Fifth Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics*. Proceedings of the Conference, 9-11 April, Berlin. Published by the Association for Computational Linguistics. 1-2.

Zampolli A. (1991). Technology and Linguistic Research. In May Katzen (ed.), *Scholarship and Technology in the Humanities*, Proceedings of the Conference held at Elvetham Hall, 9th-12th may 1990. Bowker Saur, London. 21-51.

Zampolli A. (1991). Towards Reusable Linguistic Resources. In *EACL 1991, 5th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics*, April 9-11, 1991, Congress Hall, Alexanderplatz, Berlin, Germany.

Zampolli A., Calzolari, N. (1991). Il trattamento automatico del linguaggio naturale. In G. Negrini, T. Farnesi (eds.), *Linguaggi documentari e basi dati*. Atti del Convegno, CNR, Roma 3-4 dicembre 1990. 330-360.

Zampolli A., Calzolari N. (1991). Linguistic tools for information retrieval. In G. Negrini, T. Farnesi, D. Benediktsson (eds.), *Documentary Language and Databases*. Indeks Verlag, Frankfurt/Main. 174-200.

1992 Briscoe T., Calzolari N., Cater A., Meijs W., Verdejo F., Zampolli A. (1992). *Acquisition of Lexical Knowledge for Natural Language Processing Systems*, ESPRIT BRA No. 3030 ACQUILEX, Final Report.

Genet J.P., Zampolli A. (1992) (eds.). *Computers and the Humanities*. European Science Foundation. Aldershot, Dartmouth.

Varile G.B., Zampolli A. (1992). Foreword. *Synopses of American, European and Japanese Projects, presented at the International Projects Day at COLING 1992*, Nantes, France, July 1992. *Linguistica Computazionale*, VIII. Giardini Editori e Stampatori in Pisa, Pisa. 1.

Varile G.B., Zampolli A. (1992) (eds.). *Synopses of American, European and Japanese Projects, presented at the International Projects Day at COLING 1992, Nantes, France, July 1992. Linguistica Computazionale*, VIII. Giardini Editori e Stampatori in Pisa, Pisa.

Zampolli A. (1992). *Workshop on Textual Corpora*, NERC Consortium. Pisa. CNR-ILC, EC Project: "Network of European Reference Corpora" Serial n. 82. S.T.A.R., Pisa.

Zampolli A. (1992), Forewords and topical papers: The scientific programme of COLING-92. *Proceedings of the 14th Conference on Computational Linguistics - Volume 1*, August 23-28, 1992, Nantes, France. 6-9.

Zampolli A., Calzolari N. (1992). Il Trattamento automatico del linguaggio naturale. In G. Negrini, T. Farnesi (a cura di), *Linguaggi documentari e basi dati*, Atti del Convegno, Roma 3-4 dicembre 1990. Istituto di Studi sulla Ricerca e Documentazione Scientifica - CNR n. 24. 330-360.

1993 Calzolari N., Zampolli A. (1993). Large Lexical European Projects and the Multilingual Aspect. In B. Dorr (ed.), *Building Lexicons for Machine Translation*. Papers from the AAAI Spring Symposium. The AAAI Press, Menlo Park (Ca.). 10-11.

Calzolari N., Hagman J., Marinai E., Montemagni S., Spanu A., Zampolli A. (1993). Encoding Lexicographic Definitions as Typed Feature Structures. In F. Beckmann, G. Heyeder (eds.), *Theorie und Praxis des Lexikons. Beiträge zu einem Kolloquium über theoretische Lexicologie und praktische Lexikographie*. Walter de Gruyter, Berlin. 274-315.

Ide N., Brown M., Olsen M., Veronis J., Zampolli A. (1993). What next after the Text Initiative? Call for a Text Software Initiative. *The 1993 Joint International Conference The Association for Computers and the Humanities, The Association for Literary and Linguistics Computing*, Conference Abstracts, Georgetown University, June 16-19, 1993. ACH-ALLC, Washington. 102-105.

Zampolli A. (1993). Risorse Linguistiche riutilizzabili per la ricerca in ingegneria linguistica e per l'industria delle lingue. In *Lingua e Tecnologia per il 2000*, Roma 25 novembre 1993, Ministero delle Poste e delle Telecomunicazioni. Istituto Superiore delle Poste e delle Telecomunicazioni, Roma.

Zampolli A., Ostler N. (1993) (Guest eds.). Special Section on Corpora. Introduction to Part One. *Literary and Linguistic Computing*, vol. 8, n. 4. 221-223.

1994 Atkins B.T.S., Zampolli A. (1994) (eds.). *Computational Approaches to the Lexicon*. Clarendon Press, Oxford.

Atkins B.T.S., Levin B., Zampolli A. (1994). Computational Approaches to the Lexicon: An Overview. In B.T.S. Atkins, A. Zampolli (eds.), *Computational Approaches to the Lexicon*. Clarendon Press, Oxford. 17-45.

Bindi R., Calzolari N., Monachini M., Pirrelli V., Zampolli A. (1994). Corpora and Computational Lexica: Integration of Different Methodologies of Lexical Knowledge Acquisition. *Literary and Linguistic Computing*, vol. 9, n. 1. 29-46.

Zampolli A. (1994). EAGLES Interim Report, Pisa, October 1994.

Zampolli A. (1994). *NERC-1 Network of European Reference Corpora - Final Report*. Technical Report. ILC-CNR-PISA, January 1994.

Zampolli A. (1994). Introduction. In B.T.S. Atkins, A. Zampolli (eds.), *Computational Approaches to the Lexicon*. Clarendon Press, Oxford. 3-15.

Zampolli A. (1994). Preface. In A. Zampolli, N. Calzolari, M. Palmer (eds.), *Current Issues in Computational Linguistics: in Honour of Don Walker*. *Linguistica Computazionale*, IX-X. Giardini Editori e Stampatori in Pisa, Pisa. (Ristampato da Kluwer, Dordrecht). ix-xv.

Zampolli A., Calzolari N., Palmer M. (1994) (eds.). *Current Issues in Computational Linguistics: in Honour of Don Walker*. *Linguistica Computazionale*, IX-X. Giardini Editori e Stampatori in Pisa, Pisa. (Ristampato da Kluwer, Dordrecht).

Zampolli A., Calzolari N. (1994). Standards to Make Natural Language Resources Sharable Resources. In Y. Matsumoto, T. Togunaka (eds.), *Proceedings of the International Workshop on Sharable Natural Language Resources*, 10-11 August, 1994. Institute of Science and Technology, Ikoma, Nara, Japan. 15-21.

Zampolli A., Calzolari N. (1994). Towards Sharable Linguistic Resources for Language Engineering in Europe. In N. Calzolari, C. Guo (eds.), *International Workshop on Directions of Lexical Research*, Proceedings of the PostColing'94. Tsinghua University, (Beijing), China, 112-121.

Zampolli A., Ostler N. (1994) (Guest eds.). Special Section on Corpora. Introduction to Part Two. *Literary and Linguistic Computing*, OUP, vol. 9, n. 1. 21-24.

1995 Calzolari N., Monachini M., Montemagni S., Sinclair J., Spanu A., Teubert W., Zampolli A. (1995). Linguistic Annotation of Texts: scientific and technical problems; guidelines for harmonization. In A. Zampolli (coord.), N. Calzolari, M. Baker, J. Kruyt (eds.), *Towards a Network of European Reference Corpora*. Report of the NERC Consortium Feasibility Study. *Linguistica Computazionale*, XI. Giardini Editori e Stampatori in Pisa, Pisa. 127-175.

Calzolari N., Zampolli A. (1995). Integration of NLP Metodologies and tools in Information Retrieval. *Workshop on Terminology, Information Retrieval and Linguistics*. Roma, Aula Marconi CNR, 10 ottobre 1995. Direzione Relazioni Esterne Tecnografico, Roma, 107-113.

Walker D., Zampolli A., Calzolari N. (1995) (eds.). *Automating the Lexicon: Research and Practice in a Multilingual Environment*. Clarendon Press, Oxford.

Walker D., Zampolli A., Calzolari N. (1995). Introduction. In D. Walker, A. Zampolli, N. Calzolari (eds.), *Automating the Lexicon: Research and Practice in a Multilingual Environment*. Clarendon Press, Oxford. 1-19.

Zampolli A. (1995). Introduction. In A. Zampolli (coord.), N. Calzolari, M. Baker, J. Kruyt (eds.), *Towards a Network of European Reference Corpora*. Report of the NERC Consortium Feasibility Study. *Linguistica Computazionale*, XI. Giardini Editori e Stampatori in Pisa, Pisa. xi-xxxix.

- Zampolli A. (coord.), Calzolari N., Baker M., Kruyt J. (1995) (eds.). *Towards a Network of European Reference Corpora*. Report of the NERC Consortium feasibility Study. *Linguistica Computazionale*, XI. Giardini Editori e Stampatori in Pisa, Pisa.
- Zampolli A., Calzolari N. (1995). Problemi, metodi e prospettive nel trattamento del linguaggio naturale: l'evoluzione del concetto di risorse linguistiche. In Roberto Cipriani, Sergio Bolasco (a cura di), *Ricerca qualitativa e computer: teorie, metodi e applicazioni*. Franco Angeli, Milano. 51-65.
- 1996 Zampolli A. (1996). Introduction. *ERCIM News: European Research Consortium for Informatics and Mathematics*, Special Theme Computational Linguistics, n. 26 (July 1996). 9-10.
- Zampolli A. (1996). Introduction. *The ELRA Newsletter*, European Language Resources Association. ELRA/ ELDA, Paris. Vol. 1(1), 2; Vol. 1(2), 2; Vol. 1(3), 2; Vol. 1(4), 2.
- Zampolli A., Calzolari N., McNaught J. (1996). The Expert Advisory Group on Language Engineering Standards. *ERCIM News: European Research Consortium for Informatics and Mathematics*, Special Theme Computational Linguistics, n. 26 (July 1996). 21-22.
- Zampolli A., Calzolari N. (1996). LE-PAROLE: Its History and Scope. *The ELRA Newsletter*. European Language Resources Association. ELRA/ELDA, Paris. Vol.1(4), 4-5.
- 1997 Calzolari N., Zampolli A., Heid H., Grishman R., Mcleod C. (1997). *Towards Standards for the Lexicon and the Linguistic Annotation of Texts*. ACH-ALLC '97, Proceedings of the Conference, Kingstom. ACL-ALLC. 67-73.
- Godfrey J.J., Zampolli A. (1997). Language Resources. In A. Zampolli, G.B. Varile (Managing Editors), *Survey of the State of the Art in Human Language Technology*. *Linguistica Computazionale*, XII-XIII. Giardini Editori e Stampatori in Pisa. (Ristampato da Cambridge University Press). 381-384.
- Varile G.B., Zampolli A. (1997) (Managing Editors). *Survey of the State of the Art in Human Language Technology*. *Linguistica Computazionale*, XII-XIII. Giardini Editori e Stampatori in Pisa. (Ristampato da Cambridge University Press).
- Varile G.B., Zampolli A. (1997). Foreword by the Managing Editors. In A. Zampolli, G.B. Varile (Managing Editors), *Survey of the State of the Art in Human Language Technology*. *Linguistica Computazionale*, XII-XIII. Giardini Editori e Stampatori in Pisa. (Ristampato da Cambridge University Press). xvi-xx.
- Zampolli A. (1997). Introduzione. In P. Ridolfi e R. Piraino (a cura di), *Trattamento automatico della lingua nella Società dell'informazione*, Roma, 13/14 gennaio (Aula Magna) Ministero P.T., Atti della Conferenza. *La Comunicazione*, XLVI, numero unico (1,2,3,4). 7-14.
- Zampolli A. (1997). The PAROLE Project in the General Context of the European Actions for Language Resources. In Ruta Marcinkeviciene, Norbert Volz (eds.), *TELRI, Second European Seminar: Language Applications for a Multilingual Europe*, Kaunas, Lithuania, April 17-20, 1997. TELRI Proceedings. IDS/VDU Mannheim/Kaunas. 185-209.
- 1998 Ruimy N., Corazzari N., Gola E., Spanu A., Calzolari N., Zampolli A. (1998). LE-PAROLE Project: The Italian Syntactic Lexicon. In T. Fontanelle, P. Hiligsmann, A. Michiels, A. Moulin, S. Theissen (eds.), *EURALEX'98 Proceedings*. Université de Liège. Vol. I, 259-269.

Ruimy N., Corazzari O., Gola E., Spanu A., Zampolli A., Calzolari N. (1998). The European LE-PAROLE Project: The Italian Syntactic Lexicon. In A. Rubio, N. Gallardo, R. Castro, A. Tejada (eds.), *LREC, First International Conference on Language Resources and Evaluation*, Granada, Spain, 28-30 May 1998, Proceedings. ELRA, European Language Resources Association, Parigi. Vol. I, 241-248.

Ruimy N., Corazzari O., Spanu A., Calzolari N., Zampolli A., Gola E. (1998). The European LE-PAROLE Project and the Italian Lexical Instantiation. *ALLC/ACH '98 Conference*, Debrecen, Hungary. Lajos Kossuth University July, 5-10. ALLC/ACH. 149-153.

Zampolli A. (1998). Introduction of the General Chairman. In A. Rubio, N. Gallardo, R. Castro, A. Tejada (eds.), *LREC, First International Conference on Language Resources and Evaluation*, Granada, Spain, 28-30 May 1998, Proceedings. ELRA, European Language Resources Association, Parigi. Vol. I, xv-xxv.

Zampolli A. (1998). Language Resources: Some Policy Issues. *Workshop on Multilingual Information Management: Current Levels and Future Abilities*, Granada, Spagna 31/05/1998. ELRA, European Language Resources Association, Parigi. 74-77.

Zampolli A. (1998). Closing Session Remarks. *The ELRA Newsletter*, European Language Resources Association. Special Issue 1st LREC, ELRA/ELDA, Paris. Vol. 3(3), 7-8.

Zampolli A. (1998). Panel of the Funding Agencies. *The ELRA Newsletter*, European Language Resources Association. Special Issue 1st LREC, ELRA/ELDA, Paris. Vol. 3(3), 9-10.

Zampolli A. (1998). Multilingual Information Management: Current Levels and Future Abilities. *The ELRA Newsletter*, European Language Resources Association. Special Issue 1st LREC, ELRA/ELDA, Paris. Vol. 3(3), 18-19.

Zampolli A. (1998). Speech of Antonio Zampolli. *The ELRA Newsletter*, European Language Resources Association. Special Issue 1st LREC, ELRA/ELDA, Paris. Vol. 3(3), 26.

Zampolli A., Choukri K. (1998). Introduction: ELRA Members. *La lettre d'information*. European Language Resources Association. ELRA/ELDA, Paris. Vol. 3(1), 2; Vol. 3(2), 2; Vol. 3(3), 2.

1999 Blasband M., Paroubek P., Bernsen N.O., Calzolari N., Chanod J.P., Choukri K., Dybkjær L., Gaizauskas R., Krauwer S., De Lamberterie I., Mariani J., Netter K., Paroubek P., Popescu-Belis A., Rajman M., Zampolli A. (1999). *A Blueprint for a General Infrastructure for Natural Language Processing Systems Evaluation Using Semi-Automatic Quantitative Black Box Approach in a Multilingual Environment*. ELSE (Evaluation in Language and Speech Engineering) LE4-8340. Deliverable D1.1. Limsi-CNRS, Orsay.

Calzolari N., McNaught J., Roy D., Zampolli A. (1999). *ISLE Technical Annex*. Pisa.

Calzolari N., Zampolli A. (1999). Harmonised large-scale syntactic/semantic lexicons: a European multilingual infrastructure. *Proceedings of the MT Summit*, Singapore. 358-365.

Calzolari N., Zampolli A. (1999). Syntactic/ semantic lexicons for the European languages: Towards a standardised infrastructure. *VEXTAL, Venezia per il Trattamento Automatico delle*

Lingue. Venezia, 22-24 novembre 1999. Proceedings of the Conference, Università Ca' Foscari, San Servolo - V.I.U. UNIPRESS. 39-45.

Paroubek P., Bernsen N.O., Blasband M., Calzolari N., Chanod J.P., Choukri K., Dybkjær L., Gaizauskas R., Krauwer S., De Lamberterie I., Mariani J., Netter K., Paroubek P., Rajman M., Zampolli A. (1999). *Follow-up Evaluation Proposal*. ELSE (Evaluation in Language and Speech Engineering) LE4-8340. Deliverable D1.1. Limsi-CNRS, Orsay.

Zampolli A. (1999). Introduction. *The ELRA Newsletter*. ELRA, European Language Resources Association. ELRA/ELDA, Paris. Vol. 4(1), 2-3; Vol. 4(2), 2; Vol. 4(3), 2.

2000 Alonge A., Bertagna F., Calzolari N., Roventini A., Zampolli A. (2000). Encoding information on adjectives in a lexical semantic net for computational applications. *Proceedings of the 1st Conference of the North American Chapter of ACL (NAACL)*, Seattle (WA). 42-49.

Barsotti F., Basili R., Battista M., Calzolari N., Corazzari O., Delmonte R., Fanciulli F., Mana N., Massetani M., Montemagni S., Pazienza M.T., Pianesi F., Raffaelli R., Saracino D., Zanzotto F., Zampolli A. (2000). The Italian Syntactic Semantic Treebank: Architecture, Annotation, Tools and Evaluation. In Anne Abeille, Thorsten Brants, Hans Uszkoreit (eds.), *Linguistically Interpreted Corpora, The 18th International Conference on Computational Linguistics in Europe*, Centre Universitaire Luxembourg 5/6 August. Workshop Proceedings. 18-27.

Bel N., Busa F., Calzolari N., Gola E., Lenci A., Monachini M., Ogonowski A., Peters I., Peters W., Ruimy N., Villegas M., Zampolli A. (2000). SIMPLE: A General Framework for the Development of Multilingual Lexicons. In M. Gavrilidou, G. Carayannis, S. Markantonatou (eds.), *LREC, Second International Conference on Language Resources and Evaluation*. Panel Summaries. Athens, Greece 31 May - 2 June 2000. Proceedings. ELRA, European Language Resources Association, Parigi. Vol. III, 1379-1384.

Bertagna F., Calzolari N., Lenci A., Zampolli A. (2000). *The Multilingual ISLE Lexical Entry (MILE). A Discussion Paper*. ISLE Computational Lexicon Working Group. WP2-WP3, Pisa.

Corazzari O., Calzolari N., Zampolli A. (2000). An Experiment of Lexical-Semantic Tagging of an Italian Corpus. In M. Gavrilidou, G. Carayannis, S. Markantonatou (eds.), *LREC, Second International Conference on Language Resources and Evaluation*, Athens, Greece 31 May - 2 June. Proceedings, ELRA, European Language Resources Association, Parigi. Vol. II, 691-698.

Calzolari N., Grishman R., Palmer M., Zampolli A. (2000). Standardizing Multilingual Lexicons. In S. Bird, G. Simons (eds.), *Linguistic Exploration: Workshop on Web-based Language Documentation and Description*, University of Pennsylvania. 265-273.

Calzolari A., Corazzari O., Zampolli A. (2000). *Corpus Annotation at the Semantic and Dependency/Functional Levels*. ELSNET Report, Pisa.

Lenci A., Busa A., Ruimy N., Gola E., Monachini M., Calzolari N., Zampolli A. et al. (2000). *SIMPLE Linguistic Specifications*, SIMPLE WP2, Deliverable D2.1, Final Report, Pisa.

Lenci A., Calzolari N., Monachini M., Ruimy N., Zampolli A. (2000). SIMPLE: A General Framework for the Development of Multilingual Lexicons. *International Journal of Lexicography*, Special ISSUE, Dictionaires, Thesauri and Lexical-Semantic Relations 13(4), 2000. 249-263.

Marinelli R., Biagini L., Bindi R., Goggi S., Monachini M., Orsolini P., Picchi E., Rossi S., Calzolari N., Zampolli A. (2000). *Criteria and Methods for building the Italian PAROLE Corpus*. TR02/CNR-ILC/2000.

Villegas M., Bel N., Lenci A., Calzolari N., Ruimy N., Sadurni T., Soler J., Zampolli A. (2000). Multilingual Linguistic Resources from monolingual Lexicons to Bilingual Interrelated Lexicons. In M. Gavrilidou, G. Carayannis, S. Markantonatou (eds.), *LREC, Second International Conference on Language Resources and Evaluation*. Athens, Greece 31 May - 2 June 2000. Proceedings. ELRA, European Language Resources Association, Parigi. Vol. III, 1193-1200.

Zampolli A. (2000). Introduction. *The ELRA Newsletter*. ELRA, European Language Resources Association. ELRA/ELDA, Paris. Vol. 5(1), 3; Vol. 5(2), 2; Vol. 5(3), 2.

Zampolli A. (2000). Closing Session Remarks. *The ELRA Newsletter*, European Language Resources Association. ELRA/ELDA, Paris. Vol. 5(3), 8.

Zampolli A. (2000). International Cooperation in the Field of Language Resources and Evaluation. *The ELRA Newsletter*, European Language Resources Association. ELRA/ELDA, Paris. Vol. 5(3), 12-15.

Zampolli A. (2000). Introduction of the Conference. In M. Gavrilidou, G. Carayannis, S. Markantonatou (eds.), *LREC, Second International Conference on Language Resources and Evaluation*. Athens, Greece 31 May - 2 June. Proceedings. ELRA, European Language Resources Association, Parigi. Vol. I, xv-xxi.

Zampolli A. (2000). La linguistica computazionale. *La bella e la bestia*. A tre voci. Seminari dell'Istituto di Filologia Moderna. Università degli Studi di Parma (Italianistica e Informatica, 2). Tirrenia Stampatori, Torino. 53-99.

Zampolli A. (2000). Presentazione. In Vito Pirrelli (ed.), *Paradigmi in morfologia: Un approccio interdisciplinare alla flessione verbale dell'italiano*. *Linguistica Computazionale*. Supplemento ai volumi XVII-XVIII-XIX-XX. Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali, Pisa-Roma. xi.

Zampolli A. (2000). Due programmi di interesse nazionale per il trattamento automatico dell'italiano. *Tradizione & Innovazione, Linguistica e filologia italiana alle soglie di un nuovo millennio*, Abstracts, SILFI, VI Convegno Internazionale. Universität Duisburg, Duisburg. 24-27.

Zampolli A., Hirschman L. (2000). International Co-operation in the field of Language Resources and Evaluation. In M. Gavrilidou, G. Carayannis, S. Markantonatou (eds.), *LREC, Second International Conference on Language Resources and Evaluation*. Panel Summaries. Athens, Greece 31 May - 2 June 2000. Proceedings. ELRA, European Language Resources Association, Parigi. Vol. II, I-J.

2001 Bettoni C., Zampolli A., Zorzi D. (2001) (eds.). *Atti del secondo Congresso di Studi della Associazione Italiana di Linguistica Applicata*, Forlì 12-13 ottobre 2000. (AIItLA 1). Guerra Edizioni, Perugia.

Bettoni C., Zampolli A., Zorzi D. (2001). Introduzione. In C. Bettoni, A. Zampolli, D. Zorzi (eds.), *Atti del secondo Congresso di Studi dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata*, Forlì 12-13 ottobre 2000. (AITLA) 1, Guerra Edizioni, Perugia. 9-10.

Boitet C., Calzolari N., Declerck T., Hasida K., Ishizaki S., Kawtrakul A., Lafourcade M., Nagao K., Riza H., Sornlertlamvanich V., Zajac R., Zampolli A. (2001). *Expert Commitment on Linguistic/Semantic Description*. International Organization for Standardisation Organization Internationale de Normalisation ISO/IEC JTC1/ SC29/WG11 Coding of Moving Pictures and Audio. Sydney MPEG2001/M.

Calzolari N., Corazzari O., Zampolli A. (2001). Lexical-Semantic Tagging of an Italian Corpus. In A. Gelbukh (ed.), *Computational Linguistics and Intelligent Text Processing. CICLing 2001*, Mexiko City, Mexico, February 2001, Proceedings. (Lecture Notes in Computer Science, 2004), Springer-Verlag, Berlin, Heildeberg & New York. 291-304.

Calzolari N., Lenci A., Zampolli A. (2001). International Standards for Multilingual Resource Sharing: The ISLE Computational Lexicons Working Group. *39th Annual Meeting and 10th Conference of the European Chapter, Workshop Proceedings: Sharing Tools and Resources*. CNRS, ACL, Toulouse. 71-78.

Calzolari N., Lenci A., Zampolli A. (2001). The EAGLES/ISLE Computational Lexicon Working Group for Multilingual Computational Lexicons. *First International Workshop on MultiMedia Annotation, Proceedings*, Tokyo. Vol. 1. 34-39.

Calzolari N., Lenci A., Zampolli A., Bel N., Villegas V., Thurmair G. (2001). The ISLE in the Ocean. Transatlantic Standards for Multilingual Lexicons (with an Eye to Machine Translation). In Bente Maegaard (ed.), *MT Summit VIII*, IAMT Proceedings, Santiago de Compostela. 67-72.

Hovy E., Ide N., Frederking R., Mariani J., Zampolli A. (2001) (eds.). *Multilingual Information Management: Current Levels and Future Abilities*. A Report Commissioned by the US National Science Foundation and also delivered, to the European Commission's Language Engineering Office and the US Defense Advanced Research Projects Agency. April 1999. *Linguistica Computazionale*, XIV-XV. NSF National Science Foundation, Washington, USA. Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali, Pisa-Roma.

Lenci A., Zampolli A., Calzolari N., Prodanof I. (2001). A Gateway to the Network: International Standards for Multilingual Lexical Resources. In Su Zhou (ed.), *UNL Open Conference Proceedings, Building Global Knowledge*. UNL, 26 - 29 November 2001. 9 pp.

Montemagni S., Barsotti F., Battista M., Calzolari N., Corazzari O., Lenci A., Pirrelli V., Zampolli A., Fanciulli F., Massetani M., Raffaelli R., Basili R., Pazienza M.T., Saracino D., Zanzotto F., Mana N., Pianesi F., Delmonte R. (2001). Manuale operativo e valutazione della Treebank. Manuale d'uso del software. *Progetto TAL Rapporto Tecnico della Linea 1.3*. Pisa.

Montemagni S., Barsotti F., Battista M., Calzolari N., Corazzari O., Lenci A., Pirrelli V., Zampolli A., Fanciulli F., Massetani M., Raffaelli R., Basili R., Pazienza M.T., Saracino D., Zanzotto F., Mana N., Pianesi F., Delmonte R. (2001). Treebank sintattico-semantica dell'italiano: Validazione e valutazione. *Progetto TAL Rapporto Tecnico della Linea 1.4*. Pisa.

Zampolli A. (2001). Language Resources: the current situation and opportunities for co-operation between Computational Linguistics and Humanities Computing. In Domenico Fiormonte, Jonathan Usher (eds.), *New Media and the Humanities: Research and Applications*. Humanities Computing Unit, Oxford. 69-84.

Zampolli A. (2001). Recent Developments in Natural Language Processing and its Possible Applications in the Humanistic Disciplines. In Elisabeth Burr (ed.), *CliP 2001: Computers, Literature and Philology "Philologien und Informationstechnologien"*, Duisburg 6-9.12.2001. Universität Duisburg, Duisburg. 20-23.

Zampolli A. (2001). *ENABLER: Workshop with the National European Project*. Technical Report - University of Pisa.

Zampolli A. (2001). *Report on the outcome of events organised at LREC, COLING and ACL, on discussions on international co-operation*. Technical Report - University of Pisa.

Zampolli A. (2001). La treebank sintattico-semantica dell'italiano nel contesto di due programmi di interesse nazionale nel settore del Trattamento Automatico della Lingua parlata e scritta. In S. Montemagni e M.T. Pazienza (eds.), *La Treebank sintattico-semantica dell'italiano di SI-TAL*, Atti del Workshop, Bari 26 settembre 2001. AI*IA, Bari. 1-13.

Zampolli A., Hovy E. (2001). (chapter editors). Government: Policies and Funding. In E. Hovy, N. Ide, R. Frederking, J. Mariani, A. Zampolli (eds.), *Multilingual Information Management: Current Levels and Future Abilities. Linguistica Computazionale, XIV-XV*. Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali. Pisa-Roma. 207-217.

2002 Atkins S., Bel N., Bertagna F., Bouillon P., Calzolari N., Fellbaum C.J., Grishman R., Lenci A., Macleod C., Palmer M., Thurmair G., Villegas M., Zampolli A. (2002). From Resources to Applications. Designing the Multilingual ISLE Lexical Entry. In M. González Rodríguez, C. Paz Suárez Araujo (eds.), *LREC, Third International Conference on Language Resources and Evaluation*. Las Palmas de Gran Canaria, Spain, 29th, 30th & 31st May 2002, Proceedings. ELRA, European Language Resources Association, Parigi. Vol. II, 687-693.

Calzolari N., Fillmore C.J., Grishman R., Ide N., Lenci A., Macleod C., Zampolli A. (2002). Towards Best Practice for Multiword Expressions in Computational Lexicons. In M. González Rodríguez, C. Paz Suárez Araujo (eds.), *LREC, Third International Conference on Language Resources and Evaluation*. Las Palmas de Gran Canaria, Spain, 29th, 30th & 31st May 2002, Proceedings. ELRA, European Language Resources Association, Parigi. Vol. VI, 1934-1940.

Calzolari N., Lenci A., Bertagna F., Zampolli A. (2002). Broadening the Scope of the EAGLES/ISLE Lexical Standardization Initiative. *COLING 2002, Workshop on Asian Resources and International Standardization*. Taipei, Vol. I, 89.

Calzolari N., Zampolli A., Lenci A. (2002). Towards a Standard for a Multilingual Lexical Entry: The EAGLES/ISLE Initiative. In A. Gelbukh (ed.), *Computational Linguistics and Intelligent Text Processing. CICLing-2002*. (Lecture Notes in Computer Science) Springer-Verlag, Berlin Heidelberg New York. 264-279.

Lenci A., Calzolari N., Zampolli A. (2002). From text to Content: Computational Lexicons and the Semantic Web. *AAAI 2002 Workshop on Semantic Web Meets Language Resources*. Edmonton. Vol. I, 11-20.

Maybury M.T., Zampolli A. (2002). Language Resources and Evaluation: International Strategy Panel. In M. González Rodríguez, C. Paz Suárez Araujo (eds.), *LREC, Third International Conference on Language Resources and Evaluation*. Las Palmas de Gran Canaria, Spain, 29th, 30th & 31st May 2002, Proceedings. ELRA, European Language Resources Association, Parigi. Vol. III. c.

Roventini A., Alonge A., Bertagna F., Calzolari N., Marinelli R., Magnini B., Speranza M., Zampolli A. (2002). ItalWordNet: a Large Semantic Database for the Automatic Treatment of the Italian Language. In *Proceedings of the First Global WordNet Conference*. Central Institute of Indian Languages, Mysore, India. 1-11.

Ruimy N., Monachini M., Distanto R., Guazzini E., Molino S., Ulivieri M., Calzolari N., Zampolli A. (2002). CLIPS, a Multi-level Italian Computational Lexicon: a Glimpse to Data. In M. González Rodríguez, C. Paz Suárez Araujo (eds.), *LREC, Third International Conference on Language Resources and Evaluation*. Las Palmas de Gran Canaria, Spain, 29th, 30th & 31st May 2002, Proceedings. ELRA, European Language Resources Association, Parigi. Vol. III, 792-799.

Zampolli A., Calzolari N., Lenci A. (2002). *Final Report*. Rapporti progetti di ricerca. ELSNET-3. Final Report. Deliverable SD.7a.2.7.

Zampolli A., Calzolari N., Lenci A., Wittenburg P., Broeder D. (2002). *Report of the meeting for the description of an European initiative in the field of metadata for LRs*. ELSNET-3, Report of the meeting for the description of an European initiative in the field of metadata for LRs, Deliverable SD.7a.2.1.

Zampolli A., Lenci A., Calzolari N. (2002). *Report on the foundation and implementation of an International Federation of for Language Resources*. ELSNET-3. Report on the outcome of the meeting with European and non-European national projects, Deliverable SD.7a.2.2.

Zampolli A. (2002). Introduction of the Conference. In M. González Rodríguez, C. Paz Suárez Araujo (eds.), *LREC, Third International Conference on Language Resources and Evaluation*. Las Palmas de Gran Canaria, Spain, 29th, 30th & 31st May 2002, Proceedings. ELRA, European Language Resources Association, Parigi. Vol. I, xv-xix.

Zampolli A. (2002). Alcuni contributi italiani alla evoluzione della Linguistica Computazionale. In Roland Bauer, Hans Goebel, Gudrun Held (a cura di/Hrsg.), *PARALLELA IX*, Testo - variazione - informatica/Text - Variation - Informatik. Gottfried Egert Verlag. 425-446.

Zampolli A. (2002). Presentazione del Convegno. In *La Comunicazione. Note Recensioni & Notizie*. Pubblicazione dell'Istituto Superiore C.T.I. Numero Speciale Atti Conferenza "TIPI" Tecnologie Informatiche nella Promozione della Lingua Italiana, a cura di Giuseppe Rinaldo e Roberto Piraino, Anno 2002 - Volume LI - Numero Unico. 17-19.

Zampolli A. (2002). Necessità di integrazione delle risorse e degli strumenti. In *La Comunicazione. Note Recensioni & Notizie*. Pubblicazione dell'Istituto Superiore C.T.I. Numero Speciale Atti Conferenza "TIPI" Tecnologie Informatiche nella Promozione della

Lingua Italiana, a cura di Giuseppe Rinaldo e Roberto Piraino, Anno 2002 – Volume LI – Numero Unico. 253-254.

- 2003 Calzolari, N., McNaught, J., Palmer, M., Zampolli, A. (eds.). 2003. *ISLE Final Report*. ISLE Deliverable D14.2, Pisa, 24 pp. Also URL: http://www.ilc.cnr.it/EAGLES96/isle/ISLE_D14.2.zip

Calzolari N., Zampolli A., Lenci A. (2003). Risorse linguistiche per un accesso al 'contenuto'. In Anna Giacalone Ramat, Eddo Rigotti, Andrea Rocci (a cura di), *Linguistica e nuove professioni*. (Materiali Linguistici), Università di Pavia. Milano, Franco Angeli. 110-126.

Calzolari N., Zampolli A. (2003). The EAGLES/ISLE Initiative for Setting Standards: the Computational Lexicon Working Group for Multilingual Lexicons. In Creagh Cole and Hugh Craig (eds.), *Computing Arts: Digital Resources for Research in the Humanities*. Papers from a Conference held at the University of Sydney, September 2001. Sydney, The University of Sydney-Australian Academy of the Humanities. 45-73.

Lenci A., Calzolari N., Zampolli A. (2003). SIMPLE: plurilingual semantic lexicons for natural language processing. In A. Zampolli, N. Calzolari, L. Cignoni (eds.), *Computational Linguistics in Pisa – Linguistica Computazionale a Pisa. Linguistica Computazionale*, Special Issue, XVI-XVII. Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali, Pisa-Roma. Tomo I, 323-352.

Marinelli R., Biagini L., Bindi R., Goggi S., Monachini M., Orsolini P., Picchi E., Rossi S., Calzolari N., Zampolli A. (2003). The Italian Parole Corpus: an Overview. In A. Zampolli, N. Calzolari, L. Cignoni (eds.), *Computational Linguistics in Pisa – Linguistica Computazionale a Pisa. Linguistica Computazionale*, Special Issue, XVI-XVII. Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali, Pisa-Roma. Tomo I, 401-421.

Montemagni S., Barsotti F., Battista M., Calzolari N., Corazzari O., Lenci A., Zampolli A., Fanciulli F., Massetani M., Raffaelli R., Basili R., Paziienza M.T., Saracino D., Zanzotto F., Mana N., Pianesi F., Del Monte R. (2003). Building the Italian Syntactic-Semantic Treebank. In A. Abeillé (ed.), *Treebanks-Building and Using Syntactically Annotated Corpora*. Language and Speech Series, Kluwer, Dordrecht. 189-210.

Montemagni S., Barsotti F., Battista M., Calzolari N., Corazzari O., Lenci A., Pirrelli V., Zampolli A., Fanciulli F., Massetani M., Raffaelli R., Basili R., Paziienza M.T., Saracino D., Zanzotto F., Mana N., Pianesi F., Delmonte R. (2003). The syntactic-semantic Treebank of Italian: an Overview. In A. Zampolli, N. Calzolari, L. Cignoni (eds.), *Computational Linguistics in Pisa – Linguistica Computazionale a Pisa. Linguistica Computazionale*, Special Issue, XVI-XVII. Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali, Pisa-Roma. Tomo I, 461-492.

Roventini A., Alonge A., Bertagna F., Calzolari N., Cancila J., Girardi C., Magnini B., Marinelli R., Speranza M., Zampolli A. (2003). ItalWordNet: building a large semantic database for the automatic treatment of Italian. In A. Zampolli, N. Calzolari, L. Cignoni (eds.), *Computational Linguistics in Pisa – Linguistica Computazionale a Pisa. Linguistica Computazionale*, Special Issue, XVIII-XIX. Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali, Pisa-Roma. Tomo II, 745-791.

Ruimy N., Corazzari O., Gola E., Spanu A., Calzolari N., Zampolli A. (2003). The PAROLE model and the Italian syntactic lexicon. In A. Zampolli, N. Calzolari, L. Cignoni (eds.), *Computational Linguistics in Pisa – Linguistica Computazionale a Pisa. Linguistica*

Computazionale, Special Issue, XVIII-XIX. Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali, Pisa-Roma. Tomo II, 793-820.

Zampolli A. (2003). Standards for Language data processing: An Historical overview. In Domenico Fiormonte (a cura di), *Informatica umanistica - dalla ricerca all'insegnamento*. Atti Convegni *Computer, Literature and Philology*. Roma 1999 - Alicante 2000. Bulzoni Editore. 65-84.

Zampolli A. (2003). Le principali attività dell'Istituto di Linguistica Computazionale. Il punto di vista del Direttore. In A. Zampolli, N. Calzolari, L. Cignoni (eds.), *Computational Linguistics in Pisa - Linguistica Computazionale a Pisa. Linguistica Computazionale*, Special Issue, XVI-XVII. Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali, Pisa-Roma. Tomo I, xvii-lxx.

Zampolli A., Calzolari N., Cignoni L. (2003). Foreword. In A. Zampolli, N. Calzolari, L. Cignoni (eds.), *Computational Linguistics in Pisa - Linguistica Computazionale a Pisa. Linguistica Computazionale*, Special Issue, XVI-XVII. Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali, Pisa-Roma. Tomo I, xiii-xvi.

Zampolli A., Calzolari N., Cignoni L. (2003) (eds.). *Computational Linguistics in Pisa - Linguistica Computazionale a Pisa. Linguistica Computazionale*, Special Issue, Tomo 1 vol. XVI-XVII, Tomo 2 vol. XVIII-XIX. Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali, Pisa-Roma.

2004 Zampolli A. (2004). Due programmi di interesse nazionale per il trattamento automatico dell'italiano. In Elisabeth Burr (ed.), *Tradizione & Innovazione*, Atti del VI Convegno SILFI - Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana (Gerhard-Mercator Universität Duisburg, 28 Giugno - 2 Luglio 2000). Franco Cesati, Firenze. Vol. I, 115-131.

Zampolli A. (2004) . Filologia e informatica: le origini della filologia computazionale. *Euphrosyne*, 32, 2004, Nova Série. Lisboa, Centro de Estudos Clássico. 11-21

APPENDICE 2

TIPOLOGIA 1: ARTICOLI IN LIBRI

- Atkins B.T.S., Levin B., Zampolli A. (1994). Computational Approaches to the Lexicon: An Overview. In B.T.S. Atkins, A. Zampolli (eds.), *Computational Approaches to the Lexicon*. Clarendon Press, Oxford. 17-45.
- Walker D., Zampolli A., Calzolari N. (1995). Introduction. In D. Walker, A. Zampolli, N. Calzolari (eds.), *Automating the Lexicon: Research and Practice in a Multilingual Environment*. Clarendon Press, Oxford. 1-19.
- Zampolli A., Calzolari N. (1995). Problemi, metodi e prospettive nel trattamento del linguaggio naturale: l'evoluzione del concetto di risorse linguistiche. In Roberto Cipriani, Sergio Bolasco (a cura di), *Ricerca qualitativa e computer: teorie, metodi e applicazioni*. Franco Angeli, Milano. 51-65.
- Calzolari N., Pecchia L., Zampolli A. (1980). Working on the Italian Machine Dictionary: a Semantic Approach. In A. Zampolli, N. Calzolari (eds.), *Computational and Mathematical Linguistics, Proceedings of the International Conference on Computational Linguistics*. Biblioteca dell'"Archivum Romanicum", Serie II: Linguistica, Leo S. Olschki Editore, Firenze. Vol. 37, Pisa, 27/viii - 1/ix 1973. Vol. II, Tomo I. 49-70.

TIPOLOGIA 2: CURATELE

- Zampolli A., Calzolari N. (1977) (eds.). *Computational and Mathematical Linguistics, Proceedings of the International Conference on Computational Linguistics*. Pisa, 27/viii - 1/ix 1973. Biblioteca dell'"Archivum Romanicum", Serie II: Linguistica, Leo S. Olschki Editore, Firenze. Vol. 36, 2 Tomi.
- Marinone N., Lomanto V. (eds.), Zampolli A. (Supervision) (1983). *Concordantiae in Q. Aurelii Symmachi Opera. A Concordance to Symmachus*. Georg Olms AG, Hildesheim 1983.mi.
- Zampolli A., Cappelli A. (1983) (eds.). *The Possibilities and Limits of the Computer in Producing and Publishing Dictionaries, Proceedings of the European Science Foundation Workshop*, Pisa, 1981. *Linguistica Computazionale*, III. Giardini Editori e Stampatori in Pisa, Pisa.
- Zampolli A., Cignoni L., Peters C. (1990) (eds.). *Computational Lexicology and Lexicography. Special Issue dedicated to Bernard Quemada*. *Linguistica Computazionale*, VI-VII. Giardini Editori e Stampatori in Pisa, Pisa. 2 Tomi.
- Hockey S., Ide N., Jones R., Walker D., Zampolli A. (1991) (eds). *The Humanities Computing Yearbook 1989-90*. Clarendon Press, Oxford.
- Genet J.P., Zampolli A. (1992) (eds.). *Computers and the Humanities*. European Science Foundation. Aldershot, Dartmouth.
- Varile G.B., Zampolli A. (1992) (eds.). *Synopses of American, European and Japanese Projects, presented at the International Projects Day at COLING 1992, Nantes, France, July 1992*. *Linguistica Computazionale*, VIII. Giardini Editori e Stampatori in Pisa, Pisa.
- Atkins B.T.S., Zampolli A. (1994) (eds.). *Computational Approaches to the Lexicon*. Clarendon Press, Oxford.
- Walker D., Zampolli A., Calzolari N. (1995) (eds.). *Automating the Lexicon: Research and Practice in a Multilingual Environment*. Clarendon Press, Oxford.

TIPOLOGIA 3: ARTICOLI IN RIVISTE

- Zampolli A. (1970). Progetti e metodi della Sezione Linguistica del CNUCE. *Revue 3, L.A.S.L.A., Liège*. 39-83.
- Walker D., Zampolli A., Calzolari N. (1987) (eds.). *Computational Linguistics. Special Issue of the Lexicon. ACL Journal*. 13 (1987), 3-4.
- Atkins S., Knowles F., Zampolli A. (1988). *Computational Lexicology and Lexicography. International Journal of Lexicography, OUP, Vol. 1, 4(1988)*.
- Walker D., Zampolli A., Calzolari N. (1987). A Note from the Guest Editors. *Computational Linguistics. Special Issue of the Lexicon. ACL Journal*. 13 (1987) 3-4. 193.
- Lenci A., Calzolari N., Monachini M., Ruimy N., Zampolli A. (2000). SIMPLE: A General Framework for the Development of Multilingual Lexicons. *International Journal of Lexicography, Special ISSUE, Dictionaires, Thesauri and Lexical-Semantic Relations 13(4), 2000. 249-263*.

TIPOLOGIA 4: RAPPORTI TECNICI

- Montemagni S., Barsotti F., Battista M., Calzolari N., Corazzari O., Lenci A., Pirrelli V., Zampolli A., Fanciulli F., Massetani M., Raffaelli R., Basili R., Pazienza M.T., Saracino D., Zanzotto F., Mana N., Pianesi F., Delmonte R. (2001). *Manuale operativo e valutazione della Treebank. Manuale d'uso del software. Progetto TAL Rapporto Tecnico della Linea 1.3. Pisa*.
- Montemagni S., Barsotti F., Battista M., Calzolari N., Corazzari O., Lenci A., Pirrelli V., Zampolli A., Fanciulli F., Massetani M., Raffaelli R., Basili R., Pazienza M.T., Saracino D., Zanzotto F., Mana N., Pianesi F., Delmonte R. (2001). *Treebank sintattico-semantica dell'italiano: Validazione e valutazione. Progetto TAL Rapporto Tecnico della Linea 1.4. Pisa*.
- Zampolli A., Calzolari N., Lenci A. (2002). *Final Report. Rapporti progetti di ricerca. ELSNET-3. Final Report. Deliverable SD.7a.2.7*.
- Sarteschi P., Castrogiovanni P., Del Carlo Giannini G., Maffei G., Pasquinucci P.J., Faedo A., Lijtmaer N., Torrigiani G., Zampolli A. (1968). *Il linguaggio nel test di Rorschach. 1. Metodologia e primi risultati di una analisi mediante elaboratore elettronico. Università degli Studi di Pisa, CNR-CNUCE n. 8, Pisa*.
- Zampolli A. (1969). *Due conversazioni sul panorama attuale della linguistica computazionale. Università degli Studi di Pisa, CNR-CNUCE*.
- Zampolli A. (1969). *La sezione linguistica del C.N.U.C.E. Comunicazione letta al Colloque International sur la recherche computationelle en philologie, Laboratoire d'Analyse Statistique des Langues Anciennes, Liegi, 7-8 settembre 1969. CNR-CNUCE, Pisa*.

TIPOLOGIA 5: DELIVERABLE DI PROGETTI EUROPEI

- Alonge A., Calzolari N., Hagman J., Marinai E., Montemagni S., Peters C., Picchi E., Roventini A., Spanu A., Zampolli A. (1991). An overview of work on semantic Taxonomies. ACQUILEX Esprit Basic Research Action No. 3030. Deliverable n. 29 BIS: 2.3.8, Amsterdam, Cambridge and Pisa, April 1991.
- Blasband M., Bernsen N.O., Calzolari N., Chanod J.P., Choukri K., Dybkjær L., Gaizauskas R., Krauwer S., De Lamberterie I., Mariani J., Netter K., Paroubek P., Popescu-Belis A., Rajman M., Zampolli A. (1999). A Blueprint for a General Infrastructure for Natural Language Processing Systems Evaluation Using Semi-Automatic Quantitative Black Box Approach in a Multilingual Environment. ELSE (Evaluation in Language and Speech Engineering) LE4-8340. Deliverable D1.1. Limsi-CNRS, Orsay.
- Paroubek P., Bernsen N.O., Blasband M., Calzolari N., Chanod J.P., Choukri K., Dybkjær L., Gaizauskas R., Krauwer S., De Lamberterie I., Mariani J., Netter K., Paroubek P., Rajman M., Zampolli A. (1999). Follow-up Evaluation Proposal. ELSE (Evaluation in Language and Speech Engineering) LE4-8340. Deliverable D1.1. Limsi-CNRS, Orsay.

TIPOLOGIA 6: SPOGLI ELETTRONICI

[ESEMPIO DI LETTERATURA GRIGIA]

- Finzi A., Rosselli F., Zampolli A. (1977). Concordancias y frecuencias de uso en el léxico poético de Antonio Machado. Cattedra di Linguistica dell'Università di Pisa - Divisione Linguistica del CNUCE.
- Rosselli F., Finzi A., Zampolli A. (1978). Diccionario de concordancias y frecuencias de uso en el léxico poético de César Vallejo. Università di Firenze - Università di Pisa - CNUCE.

[ESEMPIO DI LETTERATURA CONVENZIONALE]

- Grilli A., Marinone N., Lomanto V., Zampolli A., Brogna D., Fiocchi L. (1979). Concordanza dei grammatici latini. Atti dell'Accademia delle Scienze di Torino, Supplemento al Vol. 112. Accademia delle Scienze, Torino. 1-53.
- Marinone N., Lomanto V. (eds.), Zampolli A. (Supervision) (1983). Concordantiae in Q. Aurelii Symmachi Opera. A Concordance to Symmachus. Georg Olms AG, Hildesheim 1983.
- Arnau R., Braga U., Brugger W., De Conteson P.M., Faller O., Giacon C., Kaufman J., Lippi L., Stefani Rev P., Zampolli A. (1974). (in re Scientifica et editoriali). Index Thomisticus Sancti Thomae Aquinatis Operum Omnium Indices et Concordantiae. Friedrich Frommann Verlag Günther Holzboog KG, Stuttgart.

TIPOLOGIA 7: BOLLETTINI

- Zampolli A. (1976). Italian Texts, Report from Specialist Groups. *ALLC Bulletin*, 1976, Vol. 4, n. 1. Association for Literary and Linguistic Computing, Cambridge. 71-74.
- Zampolli A. (1977). Italian Texts. Reports from Specialist Groups. *ALLC Bulletin*, 1977, Vol. 5, n. 1. Association for Literary and Linguistic Computing, Cambridge. 84.

- Zampolli A. (1977) (ed.). AILA Bulletin, Presentation. Association Internationale de Linguistique Appliquée. 1977 1(20), 3-6; 1978 1(22), iii-iv; 2(23), iii; 3(24), iii-iv; 1979 1(25), iii; 2(26), i; 1980 1(27), i; 2(28), i; 1981 1(29), i; 2(29), i; 3(30), i; 1982, 1(31), i; 2(32), i.
- Zampolli A., Calzolari N. (1984). Computational Lexicography and Lexicology. AILA Bulletin, Last Issues, Association Internationale de Linguistique Appliquée. 59-78.
- Zampolli A., Szépe G. (1978) (eds.). Studies on Mother Tongue Education. Special Issue No. 21 of the AILA Bulletin. Association Internationale de Linguistique Appliquée.
- Zampolli A. (1985). Italian Texts. Language Oriented Reports (Specialist Groups). ALLC Bulletin, 1985, Vol. 13, n. 1, Association for Literary and Linguistic Computing. Cambridge. 19.
- Zampolli A. (1985). Italian Texts. Language Oriented Reports (Specialist Groups). ALLC Bulletin, 1985, Vol. 13, n. 3, Association for Literary and Linguistic Computing. Cambridge. 87-88.
- Zampolli A. (1996). Introduction. The ELRA Newsletter, European Language Resources Association. ELRA/ ELDA, Paris. Vol. 1(1), 2; Vol. 1(2), 2; Vol. 1(3), 2; Vol. 1(4), 2.
- Zampolli A., Calzolari N. (1996). LE-PAROLE: Its History and Scope. The ELRA Newsletter. European Language Resources Association. ELRA/ELDA, Paris. Vol.1(4), 4-5.
- Zampolli A. (1998). Closing Session Remarks. The ELRA Newsletter, European Language Resources Association. Special Issue 1st LREC, ELRA/ELDA, Paris. Vol. 3(3), 7-8.
- Zampolli A. (1998). Panel of the Funding Agencies. The ELRA Newsletter, European Language Resources Association. Special Issue 1st LREC, ELRA/ELDA, Paris. Vol. 3(3), 9-10.
-
- Zampolli A. (2000). International Cooperation in the Field of Language Resources and Evaluation. The ELRA Newsletter, European Language Resources Association. ELRA/ELDA, Paris. Vol. 5(3), 12-15.
- Zampolli A. (2000). Closing Session Remarks. The ELRA Newsletter, European Language Resources Association. ELRA/ELDA, Paris. Vol. 5(3), 8.
- Zampolli A. (1998). Multilingual Information Management: Current Levels and Future Abilities. The ELRA Newsletter, European Language Resources Association. Special Issue 1st LREC, ELRA/ELDA, Paris. Vol. 3(3), 18-19.
- Zampolli A. (1998). Speech of Antonio Zampolli. The ELRA Newsletter, European Language Resources Association.
- Zampolli A. (1999). Introduction. The ELRA Newsletter. ELRA, European Language Resources Association. ELRA/ELDA, Paris. Vol. 4(1), 2-3; Vol. 4(2), 2; Vol. 4(3), 2. Association. Special Issue 1st LREC, ELRA/ELDA, Paris. Vol. 3(3), 26.
- Zampolli A. (2000). Introduction. The ELRA Newsletter. ELRA, European Language Resources Association. ELRA/ELDA, Paris. Vol. 5(1), 3; Vol. 5(2), 2; Vol. 5(3), 2.

APPENDICE 3

Alcuni esempi di scansioni di testi storici della Bibliografia del prof. Zampolli.

RECHERCHE STATISTIQUE SUR LA COMPOSITION PHONOLOGIQUE DE LA LANGUE ITALIENNE EXÉCUTÉE AVEC UN SYSTÈME IBM

A. ZAMPOLLI

Plusieurs observations empiriques ont montré la stabilité des fréquences relatives des formes linguistiques, fournissant les prémisses pour l'étude statistique du langage qui propose, entre autre, une interprétation en termes statistiques de la distinction saussurienne entre langue et parole. La langue est conçue non seulement comme l'ensemble, organisé en système des formes que l'on rencontre aux différents niveaux constitutifs du langage (niveau phonétique, phonématique, lexical, morphologique etc...), mais comme l'ensemble de ces unités avec, en plus, leur respective probabilité d'emploi. Le concept de forme linguistique est associé d'une façon inséparable avec sa fréquence d'apparition, et avec les fréquences de ses combinaisons, avec les autres formes du même niveau. La langue présente ainsi les attributs essentiels d'une population statistique; elle est caractérisée par les fréquences relatives et par les probabilités définies de la variable qui est représentée, dans le cas présent, par les formes de chaque niveau. Ces probabilités ne sont pas connues a priori, il est seulement possible de les évaluer a posteriori sur la base des fréquences relatives pouvant être observées dans les actes de parole concrets et individuels. Ces actes prennent pourtant, vis-à-vis de la langue, la fonction d'échantillons statistiques de la population. Donc la matière première indispensable pour la vérification de toute hypothèse, ou pour la formulation de toute loi statistique sur le langage, est l'ensemble des données statistiques sur sa composition. Leur absence est encore aujourd'hui le premier obstacle au développement de ces études.

Naturellement la situation est différente d'une langue à l'autre, et pour l'Italien on a fait peu de choses. Cette recherche exécutée comme thèse de lettres (A. Zampolli: Études de statistique linguistique exécutées avec des installations IBM Université de Padoue année 1959—1960), se propose de combler la lacune en ce qui concerne la composition phonétique de l'Italien.

La récolte de la documentation statistique demande, avant tout, l'abstraction ou formation des cas statistiques.

Pour arriver à la formation des cas statistiques, il est nécessaire de choisir les traits devant être relevés parmi les nombreux caractères reconnaissables dans la composition phonétique d'une langue. Les phonèmes selon la défi-

ASSOCIAZIONE INTERNAZIONALE DI LOGOPEDIA E FONIATRIA

C. N. R.
IST. DI LINGUISTICA
COMPUTAZIONALE
P I S A

E. 1. 1. 142

N° INV. 964/L

BUSA R., CROATTO L., CROATTO-MARTINOLLI C., TAGLIAVINI C., ZAMPOLLI A.

Una ricerca statistica sulla composizione fonologica della lingua italiana parlata, eseguita con un sistema IBM a schede perforate.

XII CONGRESSO

Padova, 29 agosto - 4 settembre 1962

939/L

CLINICA PSICHIATRICA DELLA
UNIVERSITÀ DI PISA

Direttore: Prof. P. SARTESCHI

CENTRO NAZIONALE UNIVERSITARIO
DI CALCOLO ELETTRONICO - PISA

Direttore: Prof. A. FAEDO

P. CASTROGIOVANNI G. MAFFEI
P. J. PASQUINUCCI

N. LIJTMER S. A. CERRI
G. TORRIGIANI A. ZAMPOLLI

**Analisi linguistica delle risposte al test di Rorschach
di schizofrenici e neurotici e dei rispettivi familiari**

*I. - Metodologia e primi risultati di un'analisi condotta mediante
elaboratori elettronici*

Estratto da *Neopsichiatria* - Vol. XXXIV, fasc. 4, 1968

ARTI GRAFICHE PACINI MARIOTTI - PISA